



DISHWASHER

GESCHIRRSPÜLER

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА



**EN** USER MANUAL

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

***DEAR CUSTOMERS,***

*thank you for purchasing this Kaiser product.*

*We are convinced that you have made a right choice. You have purchased a dishwasher which satisfies the high quality demands and corresponds to comprehensive international standards.*

*Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance. The following recommendations are aimed to protect you from possible inconveniences which can occur as a result of the wrong operation and, at the same time, reduce the consumption of electric energy and water. Proper operation and maintenance provide a longer service life of the unit.*

*The Kaiser dishwashers fulfil the main norms of safety, hygiene and environment protection in correspondence with the EU directives and are certified according to EU norms and standards (DIN ISO 9001, ISO 1400), standards of Russia (Gosstandart) and the CIS.*

*The company's policy is aimed at constant improvement of product quality. Modifications made to the design and equipment result in exclusively positive changes in operating qualities of the appliances. The right for changes in the products is reserved by the manufacturer.*

*We wish you an effective use of the Kaiser product.*

*Yours faithfully*

***Kaiser***  
**OLAN-Haushaltsgeräte**  
**Berlin Germany**

*The appliances under present operating instructions are designed for domestic and not industrial use.*

**LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,**

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Wir übergeben Ihnen zum Gebrauch den Geschirrspüler, der die hohen Forderungen befriedigt und den weltumfassenden Standards entspricht.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Geschirrspülers auftreten können sowie ermöglicht Ihnen den Strom- und Wasserverbrauch zu reduzieren. Der Geschirrspüler bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Geschirrspüler entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Ländern, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Geschirrspüler sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung unseres Produkts.

Hochachtungsvoll

**Kaiser**  
OLAN-Haushaltsgeräte  
Berlin Germany

Wir Informieren Sie, dass unsere Geschirrspüler, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt

**УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,**

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Передаём Вам в пользование посудомоечную машину, удовлетворяющую самым высоким требованиям и отвечающую мировым стандартам.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации посудомоечной машины, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии и воды. Если эксплуатация посудомоечной машины будет соответствовать настоящей инструкции, наша посудомоечная машина будет радовать Вас долгое время.

Наши посудомоечные машины полностью соответствует основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших посудомоечных машин мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования продуктом нашей фирмы.

Уважающий Вас

**Kaiser**  
OLAN-Haushaltsgeräte  
Berlin Germany

Информируем, что наши посудомоечные машины, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования

**CONTENTS**

<b>INSTALLATION INSTRUCTIONS</b>	<b>6</b>
Electrical connection	6
Connection to water supply and sewerage network	8
Installation	12
Safety conditions	16
<b>BRIEF DESCRIPTION</b>	<b>20</b>
Location drawing	20
Control panels	24
<b>EQUIPMENT</b>	<b>26</b>
Loading the dishwasher baskets	26
Detergent dispenser	30
Rinse aid dispenser	32
Water softener	36
Filtering system	38
<b>OPERATING THE DISHWASHER</b>	<b>40</b>
Programmable control for models with LED display	42
Wash cycle table	50
<b>CARE AND ATTENDANCE</b>	<b>52</b>
<b>RESPECT FOR THE ENVIRONMENT</b>	<b>68</b>

**INHALTSVERZEICHNIS****ОГЛАВЛЕНИЕ**

<b>BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MONTAGE</b>	<b>7</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ</b>	<b>7</b>
Stromanschluss	7	Подключение к электросети	7
Anschluss ans Wassernetz	9	Подключение к сети водоснабжения и канализации	9
Aufstellen des Geräts	13	Установка	13
Sicherheitsbedingungen	17	Условия безопасности	17
<b>KURZBESCHREIBUNG</b>	<b>21</b>	<b>КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ</b>	<b>21</b>
Gesamtansicht	21	Внешний вид	21
Bedienblenden	25	Панели управления	25
<b>AUSSTATUNG</b>	<b>27</b>	<b>ОБОРУДОВАНИЕ</b>	<b>27</b>
Geschirr einordnen	27	Размещение посуды в машине	27
Spülmittelspender	31	Емкость для моющего средства	31
Klarspülerspender	33	Емкость для ополаскивателя	33
Wasserenthärter	37	Устройство для снижения жесткости воды	37
Filtersystem	39	Система фильтров	39
<b>GEBRAUCH VOM GESCHIRRSPÜLER</b>	<b>41</b>	<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ</b>	<b>41</b>
Elektronische Programmierung für Modellen Mit LED Display	43	Электронное программирующее Устройство для моделей с LED дисплеем	43
Waschzyklentabelle	51	Таблица циклов мойки	51
<b>PFLEGE UND WARTUNG</b>	<b>53</b>	<b>ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД</b>	<b>53</b>
<b>UMWELTVERTRÄGLICHKEIT</b>	<b>69</b>	<b>ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	<b>69</b>

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the stove to the mains power supply, make sure that:

- the supply voltage corresponds to the specifications on the data plate on the behind of the dishwasher,
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

After making sure that the voltage and the frequency values for the current in the home correspond to those on the rating plate and that the electrical system is sized for the maximum voltage on the rating plate, insert the plug into an electrical socket which is earthed properly

This dishwasher is intended for AC power ~220 - 240V, 50Hz. Use safety copper wire fuse 12 A only. Preferable is a time delay fuse or circuit breaker with a 3 mm contact spacing which constitutes a separate circuit for the appliance.

The outlet should be placed in the adjacent cabinet. After the dishwasher has been mounted, make sure that the plug is accessible.

Before using the appliance for the first time, check up if the due grounding is provided.

For personal safety:

Do not use an extension cord or an adapter plug with this appliance.



**Caution!** Connection of hoses and cords as well as placing the appliance into operation must be made by a qualified expert only.

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MONTAGE

### STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem angebrachten Typenschild auf der Rückwand des Geschirrspülers übereinstimmen,
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass Spannungs- und Frequenzwerte des Stroms im Stromnetz den Angaben auf dem Geräteschild entsprechen, stecken Sie den Stecker in eine ordnungsgemäß geerdete Wandsteckdose.

Diese Geschirrspülmaschine ist für das Netz ~220 - 240V, 50Hz ausgelegt. Zur Anwendung sind nur Kupferdrahtsicherungen verwendbar, die für die Stromstärke von 12 A geeignet sind. Von Vorteil wäre es jedoch für dieses Gerät einen selbsttätig gesteuerten Schalter mit 3 mm-Kontaktentfernung zu benutzen, welcher für dieses Gerät einen abgesonderten Stromkreis bildet.

Befestigen Sie die Steckdose im benachbarten Schrank. Prüfen Sie nach der Installation der Geschirrspülmaschine, ob der Zugang zum Stecker des Gerätes frei ist.

Stellen Sie vor dem ersten Benutzen sicher, dass eine ordentliche Erdung vorhanden ist.

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit:

Benutzen Sie für dieses Gerät kein Verlängerungskabel bzw. keinen Adapterstecker.

**Achtung!** Die Montage von Schläuchen und elektrischem Netzanschluss soll nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на задней стенке посудомоечной машины,
- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

После того, как Вы удостоверились, что значения напряжения и частоты тока в электросети соответствуют данным, указанным на заводской табличке устройства, вставьте сетевую вилку в надлежащим образом заземленную настенную розетку.

Эта посудомоечная машина разработана для работы в сети ~220 - 240В, 50Гц. К применению пригодны плавкие предохранители с медной проволокой, рассчитанные на силу тока 12 А. Однако рекомендуется применение собственной электроцепи, питающей только это устройство с автоматическим выключателем с расстоянием между контактами 3 мм.

Электрическая розетка должна быть помещена в смежной нише и сетевая вилка доступна после инсталляции посудомоечной машины.

Перед первым использованием удостоверьтесь в наличии должного заземления.

Для Вашей личной безопасности:

Не используйте удлинители или любого вида адаптеры для подключения этого устройства.

**Внимание!** Монтаж и подключение шлангов и сетевого кабеля посудомоечной машины должны производиться только квалифицированным специалистом.

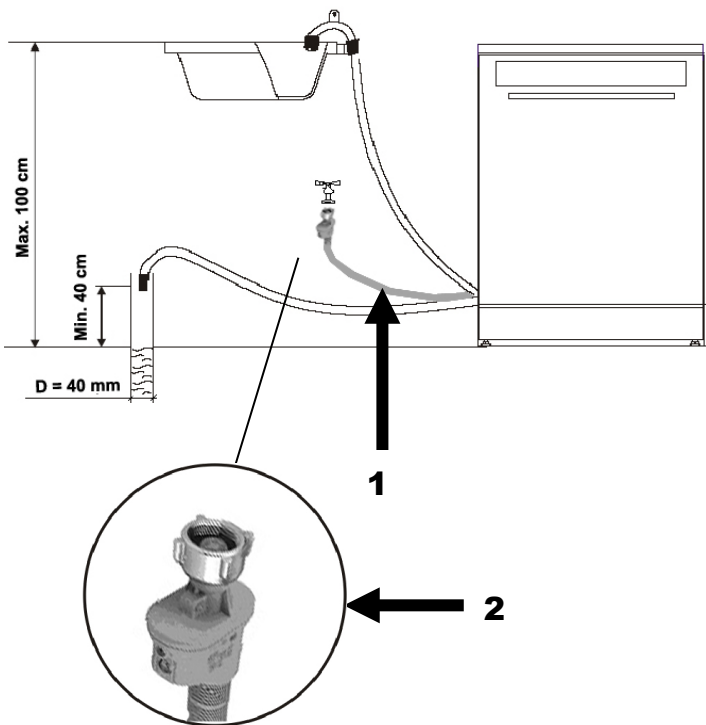
## CONNECTING TO WATER SUPPLY AND SEWERAGE NETWORK

### Connecting the Aqua-Stop inlet hose

The inlet hose equipped with Aqua-Stop System **1** is provided with double walls. The Aqua-Stop System ensures blocking of water supply in case the inlet hose has broken as well as if the air gap between the hose itself and its corrugated shell is filled with water.

Connect the appliance to the water mains with new hose sets only. Never reuse old hose sets.

Water pressure must amount to 0.04 MPa (min.) and 1 MPa (max.). In case the pressure is below the minimum value, consult the Service Centre.



- Pull the inlet hose completely out from storage compartment located at the back of the dishwasher.
- While adjusting to the faucet, tighten the screw **2** of the safety inlet hose (3/4-inch thread).
- Before starting the dishwasher, turn on the faucet against the stop.



## ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И КАНАЛИЗАЦИИ

### Анschluss des Wasserzulauf-Schlauchs mit Aqua-Stop-System

### Подключение подающего шланга с системой Aqua-Stop

Der Wasserzulauf-Schlauch mit Aqua-Stop-System **1** ist doppelwandig.

Подающий шланг с системой Aqua-Stop **1** имеет двойные стенки.

Das Aqua-Stop-System sperrt den Wasserzufuhr falls der Wasserzulaufschlauchs beschädigt bzw. der Luftraum zwischen dem Schlauch und seiner geriffelten Außenhülle mit Wasser gefüllt ist.

Система Aqua-Stop блокирует поток воды в случае разрыва подающего шланга, а также в случае, если воздушное пространство между самим шлангом и его внешней рифленной оболочкой заполнено водой.

Bei dem Anschluss des Gerätes an die Wasserleitung verwenden Sie nur einen neuen Wasserzulaufschlauch. Die gebrauchten Schläuche dürfen nicht wieder verwendet werden.

При подключении машины к водопроводу используйте всегда только новый подающий шланг, никогда не используйте подающие шланги, бывшие ранее в эксплуатации.

Der Wasserdruck soll Minimum 0,04 MPa und Maximum 1 MPa betragen. Wenden Sie sich an das Servicezentrum, wenn der Wasserdruck niedriger als Minimum ist.

Давление воды должно составлять минимум 0,04 MPa (0,4 бар) и максимум 1 MPa (10 бар). При давлении ниже минимума обратитесь в сервисный центр.

- Nehmen Sie den Wasserzulaufschlauch aus der speziellen Nische auf der Rückwand des Geschirrspülers heraus.
- Drehen Sie die Mutter **2** des Wasserzulauf-Schlauches auf dem Hahn der Wasserleitung mit dem 3/4- Zoll-Gewinde zu.
- Drehen Sie den Wasserzulaufhahn vor dem Start des Geschirrspülers vollständig auf.
- Достаньте подающий шланг из специальной ниши на задней стенке машины.
- Закрутите гайку **2** подающего шланга на кране водопровода с резьбой 3/4 дюйма.
- Перед запуском машины полностью откройте кран подачи воды.

### Connecting cold water

- Connect the cold water inlet hose to the threaded 3/4-inch connector. Make sure it is fastened tightly.

If the water pipes are new or have not been used for an extended period of time, let the water run to make sure that the water is clear and free of impurities.

If this precaution is not taken, there is a risk that the water inlet can get blocked and damage the appliance.

### Connecting hot water

The inlet hose of the appliance can be also connected to the hot water supply provided the temperature doesn't exceed 60° C.

In this case, both the wash cycle time and the power consumption are reduced.

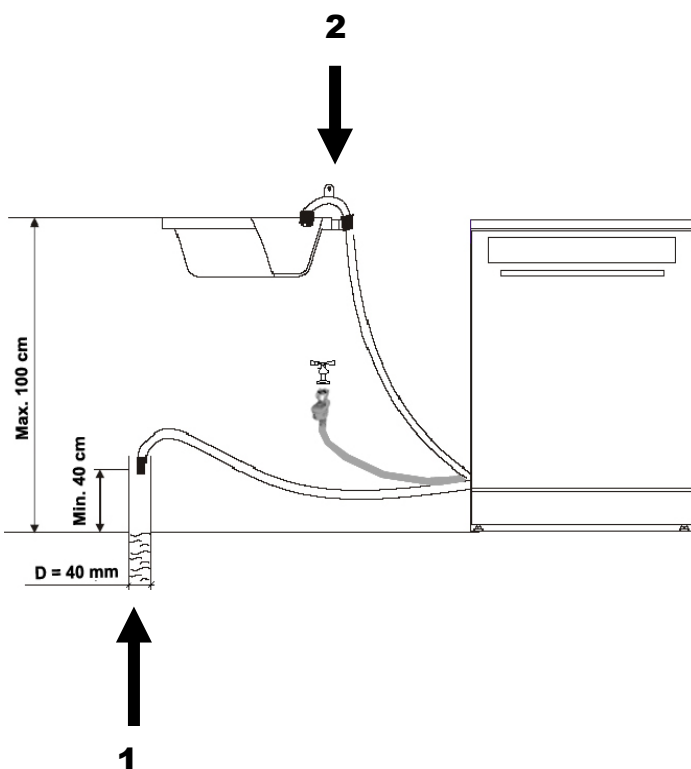
For hot water connection follow the same procedure as that for cold water.

### Connecting drain hose

- Connect the drain hose to the drain pipe **1** (diameter: 40 mm min.), or let it run directly into the sink **2**.

Use the special plastic hose support which is delivered with the appliance.

The free end of the hose must be at a height of 40 to 100 cm and must not be immersed. Make sure that the hose is free from being bent or flattened.



### Kaltwasseranschluss

- Schließen Sie den Kaltwasserschlauch an den Anschluss mit 3/4-Zoll-Gewinde an und vergewissern Sie sich, dass er fest und dicht sitzt.

Wenn die Wasserröhre neu sind, oder eine längere Zeit nicht benutzt worden sind, lassen Sie zuerst Wasser fließen, um sicherzugehen, dass das Wasser klar und frei von Unreinheiten ist.

Wird diese Vorsichtsmaßnahme nicht eingehalten, besteht das Risiko, dass der Wasserzufluss blockiert und das Gerät dadurch beschädigt wird.

### Heißwasseranschluss

Der Wasserzulaufschlauch des Geräts kann auch an die Heißwasserleitung angeschlossen werden, solange die Wassertemperatur darin 60°C nicht überschreitet.

Bei der Verwendung heißen Wassers verkürzt sich die Zeit des Spülzyklus und der Stromverbrauch sinkt.

Der Anschluss an die Heißwasserleitung erfolgt nach den gleichen Vorgangsweisen wie beim Anschluss an die Kaltwasserleitung.

### Anschluss des Abflussschlauchs

- Schließen Sie den Abflussschlauch an ein Abflussrohr **1** von mindestens 40 mm Durchmesser an. Oder lassen Sie das Wasser direkt in die Spüle abfließen **2**.

Verwenden Sie die Spezialplastikhalterung, die mit dem Gerät geliefert wird.

Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch nicht geknickt oder gequetscht wird. Das freie Ende des Schlauchs muss sich auf einer Höhe zwischen 40 und 100 cm befinden und darf nicht in Wasser getaucht werden.

### Подключение к холодной воде

- Подключите шланг к месту соединения с резьбой 3/4 дюйма и убедитесь, что он плотно сидит на месте.

Если водопроводные трубы новые или долгое время не использовались, дайте воде стечь, чтобы удостовериться, что вода чистая.

При несоблюдении этой меры предосторожности остается риск того, что поступление воды может быть заблокировано и вследствие этого машина выйдет из строя.

### Подключение к горячей воде

Подающий шланг машины может быть также подключен и к системе горячего водоснабжения, но в этом случае температура воды не должна превышать 60°C.

При этом время цикла мойки сокращается и сокращается расход электроэнергии.

Подсоединение к линии горячего водоснабжения производится таким же способом как и при подключении к холодной воде.

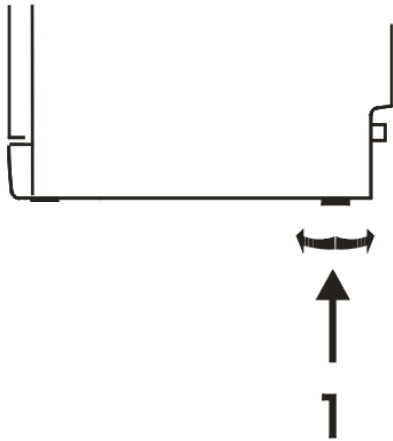
### Подсоединение сливного шланга

- Подсоедините сливной шланг непосредственно или через тройник в сточную трубу **1** диаметром минимум 40 мм. Вода может стекать и непосредственно в мойку **2**.

Используйте специальное пластиковое крепление для шланга, которое поставляется вместе с машиной.

Удостоверьтесь, что шланг не перегнут или сдавлен. Свободный конец шланга должен быть на высоте между 40 и 100 см и не должен быть погружен в воду.

### Disconnecting from water supply and sewerage



To disconnect the Aqua-Stop inlet hose, cut off water supply by turning off the faucet, screw out the nut of the safety inlet hose which adjusts it to the faucet.

Put the hose into the special storage compartment at the back of the dishwasher.

In case the free end of the hose is put directly into the sink, pay attention to the following:

If the sink is mounted at the height of 100 cm from the floor, the excess water cannot be drained directly into the sink.

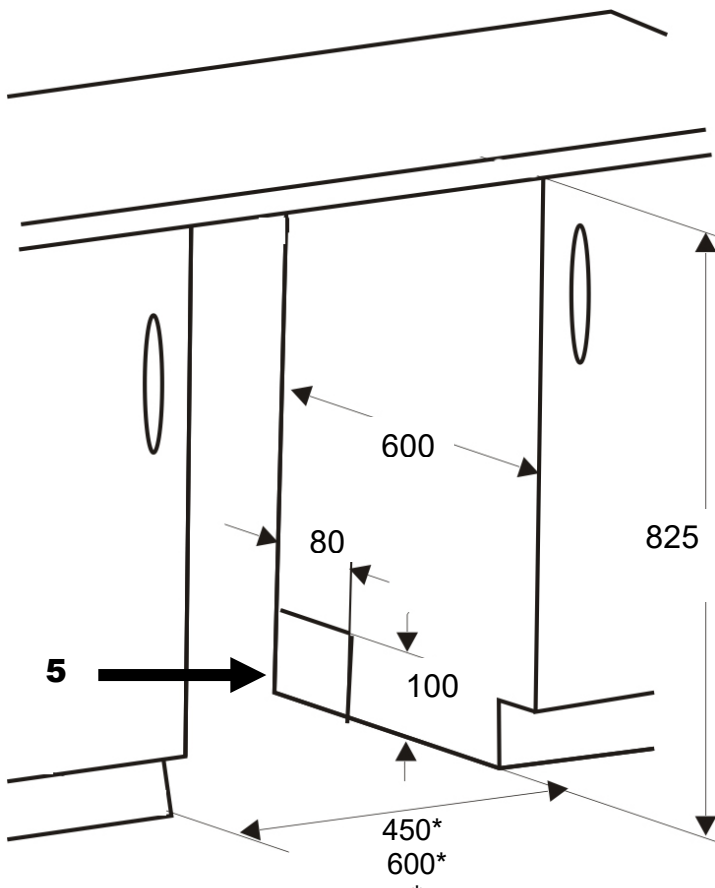
To drain the excess water from the hose in this case, you need a pail or any other suitable container which should be put below the sink at the side of it.

### INSTALLATION

Place the dishwasher close to the water supply and sewerage inlets as well as to the electrical outlet.

Align the dishwasher by turning (screwing in or out) the adjusting screw **1** at the back, in the middle of the appliance. In any case, the dishwasher must not be tilted more than 2°.

The dishwasher is equipped with water inlet and drain hoses which can be fixed on the right or on the left to enable proper installation.



## Abmontieren vom Wassernetz

Um den Wasserzulaufschlauch mit Aqua-Stop-System abzumontieren soll die Wasserzufuhr abgestellt und die Mutter des Wasserzulaufschlauchs mit Aqua-Stop-System am Wasserhahn abgeschraubt werden.

Danach kann man den Schlauch in die spezielle Nische, die sich auf der Rückwand des Geschirrspülers befindet, platzieren.

Wenn das Wasser unmittelbar in die Spüle abfließt beachten Sie Folgendes:

Wenn sich die Spüle auf der Höhe mehr als 100 cm vom Fußboden befindet, ist es nicht möglich, dass ganze Wasser direkt in die Spüle abfließt.

In solchem Fall muss man das Wasser aus dem Schlauch in den Eimer bzw. ein anderes geeignetes Gefäß abfließen lassen. Es soll sich außerhalb der Spüle und tiefer, als die Spüle befinden.

## AUFSTELLEN DES GERÄTES

Die Stelle für die Installation des Geschirrspülers soll in der greifbarer Nähe zu einer Wasserversorgungsquelle, einem Wasserabfluss und einer stromversorgten Steckdose gewählt werden.

Richten Sie den Geschirrspüler aus, indem Sie die Einstellschraube **1** hinten in der Mitte des Geräts drehen (einschrauben oder heraus-schrauben). In jedem Fall darf der Geschirrspüler nicht mehr als 2° gekippt werden.

Der Geschirrspüler ist mit Wasserzufuhr- und Abflussschläuchen ausgestattet, die rechts oder links vom Gerät geführt werden können, um ein ordnungsgemäßes Installieren zu erleichtern.

## Отсоединение от системы водоснабжения и канализации

Чтобы отсоединить подающий шланг с системой Aqua-Stop перекройте подачу воды и открутите гайку шланга с системой Aqua-Stop на кране водопровода.

После этого можно шланг убрать в специальную нишу на задней стенке.

Если вода стекает непосредственно в мойку обратите внимание на следующее:

Если мойка находится на высоте более 100 см от уровня пола, вся вода не сможет сливаться непосредственно в мойку.

В таком случае необходимо сливать воду из шланга в ведро или другой подходящий сосуд, который находится ниже мойки и в стороне от нее.

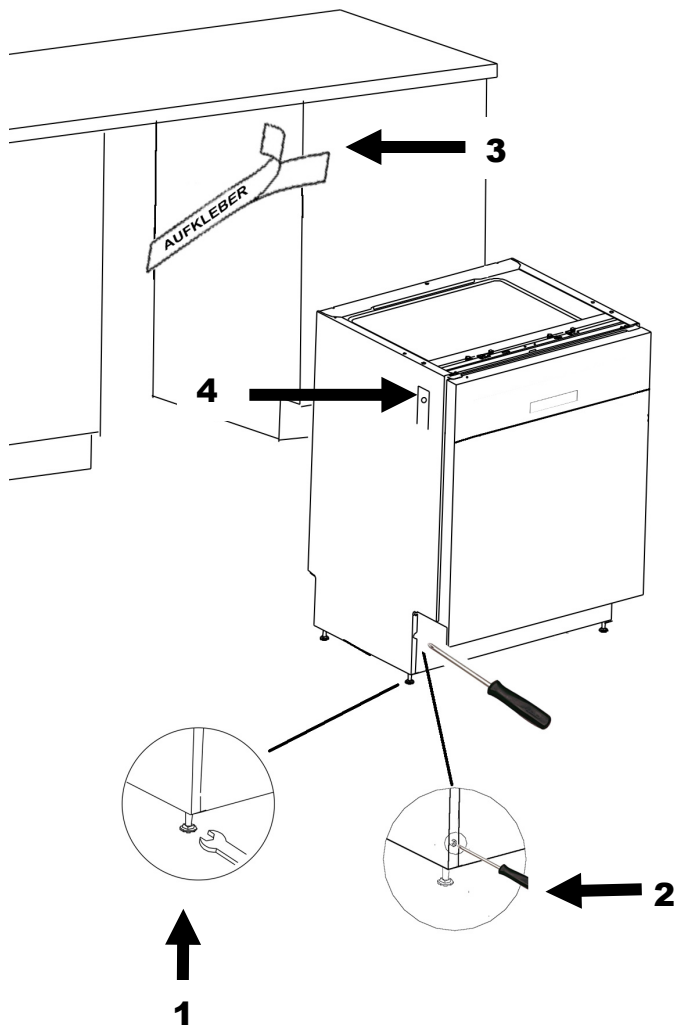
## УСТАНОВКА МАШИНЫ

Место для установки посудомоечной машины должно быть выбрано около имеющегося источника водоснабжения, канализационного стока и электрической розетки.

Выровняйте посудомоечную машину вращением (вкручиванием их или выкручиванием) регулировочного винта **1** в задней части, посередине устройства. В любом случае посудомоечная машина не должна быть наклонена более чем на 2°.

Посудомоечная машина оснащена подающим шлангом и сливным шлангом, которые можно провести справа или слева от машины, чтобы облегчить правильную установку.

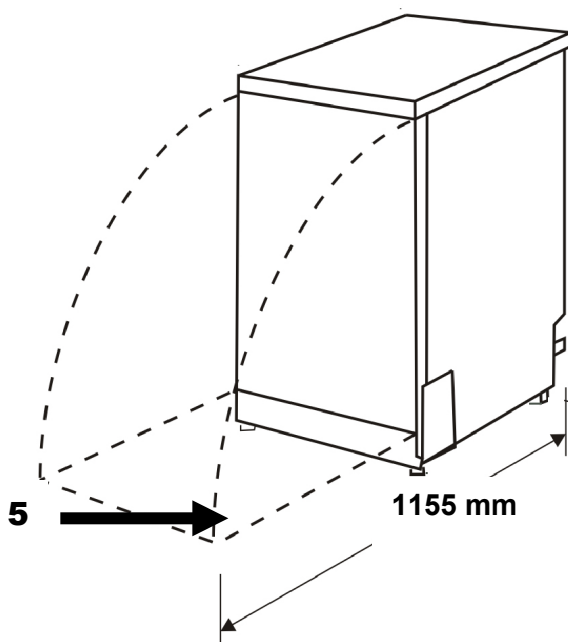
Once the appliance is positioned, level the dishwasher by adjusting the feet **1** and **2** (screw in or out). The inclination angle must not exceed more than 2°.



Ensure that the space between the contact surfaces at the top of the appliance is not more than 5 mm. Align the appliance door with the edge of the kitchen furniture unit.

- Connect the inlet and drain hoses as well as the power cord.
- Stick the safety adhesive covering **3** to the inner side of the working surface in the unit where the dishwasher is to be installed. To do that, first remove the stripe of paper to set the adhesive side free. The safety covering is intended to protect the furniture surface from the steam which comes out of the dishwasher in small quantities every time you open the door of the appliance.
- Push the dishwasher into the unit.
- Fix the dishwasher in the unit with two countersunk head screws **4**.

While installing the dishwasher, leave some free space for the appliance door **5** to open.



Die richtige Höhe und waagrechte Lage des Geschirrspülers können Sie mit den regulierbaren Füßen **1** und **2** (durch Hinein-, oder Herausschrauben) justieren. Das Gerät sollte in jedem Fall keine stärkere Neigung als 2° aufweisen.

Регулируя передние и задние ножки **1** и **2** (вкручивая их или выкручивая) Вы можете отрегулировать высоту посудомоечной машины и ее горизонтальное положение. В любом случае она не должна быть наклонена более чем на 2°.

Der Abstand zwischen dem Deckel des Geschirrspülers und der Arbeitsplatte soll Maximum 5 mm betragen; die Außentür soll auf den Rand des Umbauschranks ausgerichtet werden.

Расстояние между верхом машины и столешницей должно быть не более 5 мм; дверца должна быть выровнена по краю ниши.

- Schließen Sie die Wasserzufuhr-, Abflussschläuche und Netzstromkabel an.
- Подсоедините подающий и сливной шланги и сетевой электрокабель.
- Befestigen Sie den Schutzaufkleber **3** auf die untere Seite der Arbeitsplatte in dem Umbauschrank, wo der Geschirrspüler installiert werden soll. Dafür soll erst der Papierstreifen von der Kleberseite entfernt werden. Der Aufkleber schützt die Arbeitsplatte von den kleinen Dampfmengen, die bei geöffneter Tür aus der Spülmaschine rauskommen.
- Прикрепите защитную наклейку **3** с нижней стороны рабочего стола в месте установки машины, предварительно удалив бумагу с клеящейся стороны. Это защитит стол от небольшого количества пара, выходящего из машины при открывании двери.
- Schieben Sie den Geschirrspüler in die Schranknische rein.
- Задвиньте посудомоечную машину в нишу шкафа.
- Befestigen Sie den Geschirrspüler in der Nische mit zwei Senkkopfschrauben **4**.
- Закрепите машину в нише шкафа двумя винтами с потайными головками **4**.

Bei dem Aufstellen des Geschirrspülers in die Schranknische, ist es notwendig, genügend Platz für das Türöffnen zu lassen **5**.

При установке посудомоечной машины в нишу шкафа, следует обеспечить пространство для открывания дверцы **5**.

## SAFETY CONDITIONS

- Service and repair of the appliance should be carried out only by the representative of an authorized service centre.
- During installation, the power cord must not be excessively or dangerously bent or flattened.
- Do not operate the dishwasher unless all enclosure panels are properly mounted. In case the dishwasher is being operated, open the door carefully: water can flow out.
- The dishwasher is intended for house utensils only. In case of unauthorized operation or wrong service the manufacturer does not bear any responsibility for possible damages.
- Use only detergent and rinse additives intended for an automatic dishwasher. Never use soap, laundry detergent, or hand washing detergent in the dishwasher. Keep these products out of reach for children.
- Don't forget to close the appliance door after having loaded or unloaded the dishwasher. The open door can lead to a trouble.
- Do not wash plastic items in the dishwasher unless they are marked dishwasher safe or the equivalent.
- Keep children away from detergent and rinse aid as well as from the open door of the dishwasher: there could be still some detergent left inside.
- Do not tamper with controls.

Little children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**SICHERHEITSBEDINGUNGEN**

- Die Wartung und die Reparatur des Gerätes sollen nur von einem Vertreter der offiziellen Servicewerkstatt erfüllt werden.
- Beim Installieren darf das Stromkabel nicht übermäßig oder gefährlich gebogen, bzw. zusammengequetscht werden.
- Nehmen Sie Ihren Geschirrspüler nicht in Betrieb, wenn nicht alle Gehäuseplatten ordnungsgemäß montiert sind. Öffnen Sie die Tür sehr vorsichtig, solange der Geschirrspüler in Betrieb ist. Es besteht das Risiko, dass Wasser herausläuft.
- Der Geschirrspüler darf nur zum Spülen von Haushaltsgeschirr verwendet werden. Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß verwendet oder falsch bedient wird, so trägt der Hersteller keine Verantwortung für die möglichen Beschädigungen.
- Verwenden Sie nur Spülmittel und Spülzusatzmittel, die für automatische Geschirrspüler ausgelegt sind. Bewahren Sie diese Produkte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Nach dem Einordnen des Geschirrs bzw. Ausräumen schließen Sie die Tür der Spülmaschine. Die offene Tür kann eine Gefahr vorstellen.
- Spülen Sie keine Plastikgegenstände, außer sie haben eine Markierung als geschirrspülerfest oder eine entsprechende Angabe.
- Halten Sie Kinder von Spülmitteln, Klarspüler sowie von der offenen Tür des Geschirrspülers fern, da darin noch Reste der Spülmittel vorhanden sein könnten.
- Hantieren Sie an den Steuermodulen nicht.
- Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Обслуживание и ремонт прибора должны выполняться представителем официальной сервисной мастерской.
- При монтаже посудомоечной машины не допускайте чрезмерного или опасного перегиба или пережатия сетевого кабеля.
- Не включайте посудомоечную машину, если не все части корпуса смонтированы должным образом. Во время работы машины дверь ее нужно открывать очень осторожно, так как из машины может брызнуть вода.
- Посудомоечная машина предназначена только для домашнего пользования. Если прибор используется не по назначению или неправильно обслуживается, то изготовитель не несет никакой ответственности за возможные повреждения.
- Используйте только те средства для мытья посуды и ополаскиватели, которые предназначены для автоматических посудомоечных машин. Храните эти средства вне пределов досягаемости детей.
- По окончании загрузки или разгрузки машины, закройте дверь – открытая дверь может доставить неприятности.
- Не мойте в машине пластмассовые предметы за исключением тех, что имеют разрешающую маркировку.
- Держите маленьких детей подальше от средств для мытья посуды и ополаскивателей, а также от открытой двери посудомойки, на которой могут находиться остатки моющих средств.
- Не манипулируйте без надобности органами управления.
- Следите за маленькими детьми, чтобы они не играли с посудомоечной машиной.

- Do not place any heavy objects on the dishwasher's door when it is open. The appliance can tip forward.
- When loading items to be washed: Locate sharp items so that they are not likely to damage the door seal. Load sharp knives backside up to reduce the risk of being cut. Place long and sharp tableware on the additional top basket horizontally.
- Using a dishwasher, ensure that plastic items don't get into contact with the heating element.
- In case the power cord is damaged, to prevent the slightest risk, it should be replaced only by a qualified representative of the manufacturer or an expert from the service centre.
- To connect the appliance to the water supply use new hose sets only. The old hose sets are not reusable.
- The maximum permissible inlet water pressure is 1Mpa (10 bar), while the minimum permissible inlet water pressure is 0,04Mpa (0,4 bar).



**Warning!** The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and general safety precautions are not respected.

- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die offene Tür des Geschirrspülers. Das Gerät könnte nach vorne kippen.
- Beim Einordnen von schmutzigem Geschirr: Geben Sie scharfe Gegenstände so in den Korb, dass sie die Türdichtung nicht beschädigen können. Scharfe Messer sollten in den Korb mit dem Rücken nach oben gegeben werden, um das Risiko von Schnittwunden zu reduzieren. Es ist empfohlen lange und scharfe Besteckteile auf der zusätzlichen Besteckschublade waagrecht zu platzieren.
- Bei der Benutzung Ihres Geschirrspülers sollten Sie vermeiden, dass Plastikgegenstände die Heizelemente berühren.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, um jedes Risiko zu vermeiden, muss es vom Hersteller oder von einem qualifizierten Fachmann des Servicedienstes ausgetauscht werden.
- Bei dem Anschluss des Gerätes an die Wasserleitung verwenden Sie immer nur einen neuen Wasserzulaufschlauch. Die gebrauchten Wasserzulaufschläuche dürfen nicht wieder verwendet werden.
- Der Wasserdruck darf maximal 1 MPa (10 bar) und Minimum 0,04 MPa (0,4 bar) betragen.

**Achtung!** Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle oben genannten Anweisungen nicht befolgt werden.

- Не ставьте тяжелые предметы на открытую дверь посудомоечной машины, так как машина может опрокинуться.
- При загрузке грязной посуды: размещайте острые предметы в корзине таким образом, чтобы они не повредили уплотнение двери. Размещайте острые ножи в корзине посудомоечной машины всегда тыльной стороной вверх, чтобы снизить риск порезов. Длинные и острые столовые приборы следует располагать в горизонтальном положении на верхней дополнительной полочке для столовых приборов.
- При пользовании посудомоечной машиной избегайте, чтобы пластмассовые предметы соприкасались с нагревательным элементом.
- В случае повреждения сетевого кабеля, во избежание малейшего риска, он должен быть заменен только квалифицированным представителем производителя или сотрудником сервисной службы.
- При подключении машины к водопроводу используйте всегда только новый подающий шланг, никогда не используйте подающие шланги, бывшие ранее в эксплуатации.
- Давление воды должно составлять максимум 1 MPa (10 бар) и минимум 0,04 MPa (0,4 бар).

**Внимание!** Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

## BRIEF DESCRIPTION

With the **XL** model with width 45 and 60 cm, *Kaiser* introduces a new generation of dishwashers to you, which are notable for the modified construction and innovative design.

The main targets while developing the new generation dishwashers were high efficiency, reliability and simplicity in use.

Both the dishwashers and baskets for utensils have become more capacious



### IMPORTANT!

To use the dishwasher more effectively, read these instructions carefully. Keep this brochure safe for further using.

## LOCATION DRAWING

- 1** Control panel
- 2** Door
- 3** Door handle

## KURZBESCHREIBUNG

*Kaiser* präsentiert Ihnen die neue Generation der Geschirrspüler **XL**. Sie sind 45 und 60 cm breit, haben eine vervollständigte Konstruktion und neues innovatives Design.

Unsere Hauptziele bei der Erarbeitung der Geschirrspüler neuer Generation waren die hohe Effektivität, die Zuverlässigkeit und einfache Nutzung.

Die Geschirrspüler und die Körbe haben jetzt größeres Fassungsvermögen.

## КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

*Kaiser* представляет Вам новое поколение посудомоечных машин **XL**, шириной 45 и 60 см, усовершенствованной конструкции и с новым инновационным дизайном.

При разработке посудомоечных машин нового поколения нашими основными целями были высокая эффективность, надежность и простота в использовании.

Сами машины и корзины для посуды стали вместительнее.

### WICHTIG!

Um die beste Leistung von Ihrem Geschirrspüler zu erhalten, lesen Sie vor dem ersten Benutzen diese Bedienungsanleitungen durch. Bewahren Sie diese Broschüre zum späteren Nachschlagen auf.

### ВАЖНО!

Чтобы достичь наилучших результатов в пользовании Вашей посудомоечной машиной, внимательно прочитайте это руководство. Сохраните эту брошюру для дальнейшего пользования.

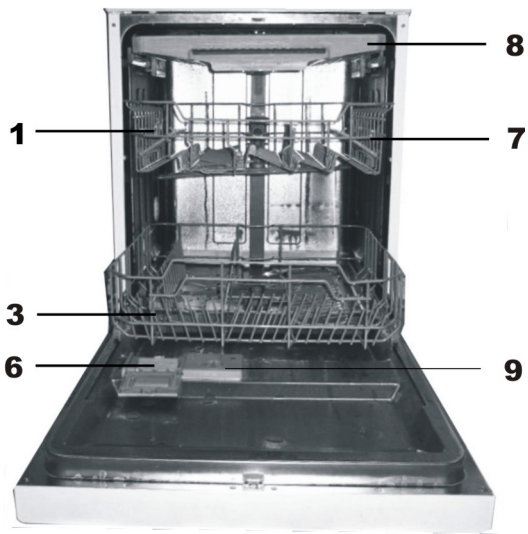
## GESAMTANSICHT

- 1 Bedienblende
- 2 Tür
- 3 Türgriff

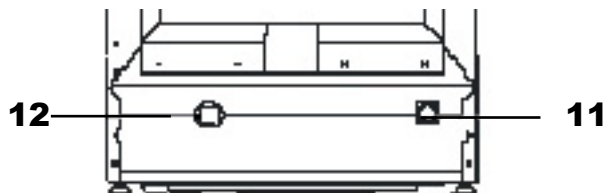
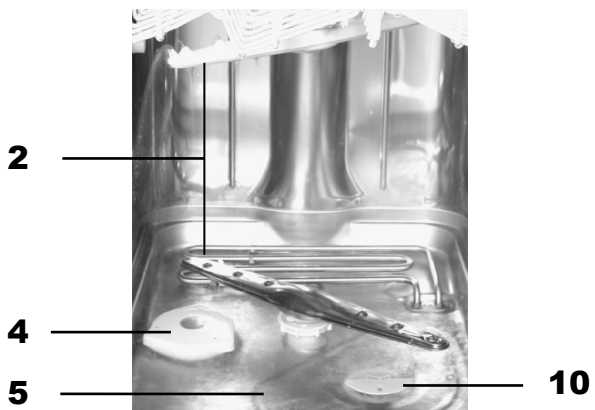
## ВНЕШНИЙ ВИД

- 1 Панель управления
- 2 Дверь
- 3 Ручка двери

**Disposition of elements**



- 1** Upper Basket
- 2** Spray Arms
- 3** Lower Basket
- 4** Water Softener
- 5** Main Filter
- 6** Detergent Dispenser
- 7** Cup Basket
- 8** Cutlery Basket
- 9** Rinse Aid Dispenser
- 10** Coarse Filter
- 11** Drain Pipe Connector
- 12** Inlet Pipe Connector



**Anordnung der Elemente**

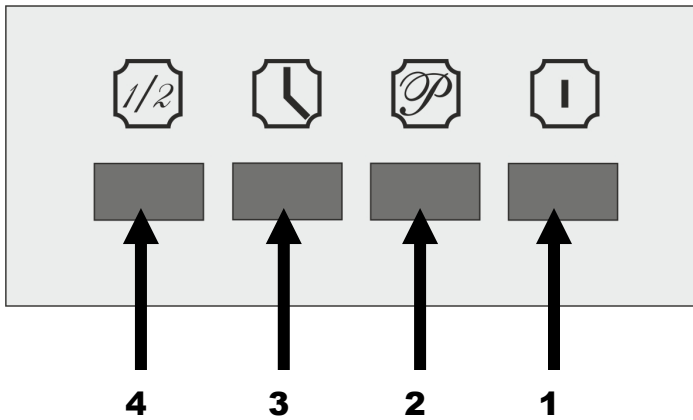
- 1** Oberer Korb
- 2** Sprüharme
- 3** Unterer Korb
- 4** Wasserenthärter
- 5** Hauptfilter
- 6** Spülmittelspender
- 7** Tassenbord
- 8** Besteckschublade
- 9** Spender für Klarspüler
- 10** Grobfilter
- 11** Anschluss ans Abflussrohr
- 12** Anschluss an die Wasserleitung

**Расположение элементов машины**

- 1** Верхняя корзина
- 2** Разбрызгиватели
- 3** Нижняя корзина
- 4** Смягчитель воды
- 5** Главный фильтр
- 6** Емкость для моющего средства
- 7** Полка для чашек
- 8** Полка для столовых приборов
- 9** Емкость для ополаскивателя
- 10** Фильтр грубой очистки
- 11** Подключение к сливной трубе
- 12** Подключение к водопроводу

## CONTROL PANELS

The control panels of our dishwashers possesses not only the perfect design, but also really convenient programming.



### Sensor control panel with LED-display

- 1** Power switch: to turn ON/OFF – the power supply
- 2** Program switch
- 3** Delay timer button
- 4** Button of activation of «**Half load**» function



**BEDIENBLENDEN**

Die Bedienblenden unserer Geschirrspüler haben nicht nur ein vollendetes Design, sondern verfügen über eine wirklich bequeme Programmierung.

**ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ**

Панели управления наших посудомоечных машин обладает не только совершенным дизайном, но а так же действительно удобным программированием.

**Sensor Bedienblende mit LED-Display**

- 1** Hauptschalter EIN/AUS – Taste zum Ein- bzw. Ausschalten der Stromversorgung
- 2** Programmwähler-Taste
- 3** Startverzögerungstaste
- 4** Aktivierungstaste der Funktion **«Halbe Beladung»**

**Сенсорная панель управления с LED-дисплеем**

- |  |          |
|--|----------|
| <b>1</b> Главный выключатель электропитания                    | ВКЛ/ВЫКЛ |
| <b>2</b> Кнопка выбора программ                                |          |
| <b>3</b> Кнопка отложенного старта                             |          |
| <b>4</b> Кнопка активации функции <b>«Половинная загрузка»</b> | функции  |

## EQUIPMENT

### LOADING THE DISHWASHER BASKETS

To achieve a better performance of the dishwasher, keep to the following loading guidelines.

The construction and the design of tableware and cutlery baskets may vary depending on the model. The consumer qualities, however, remain unaffected.

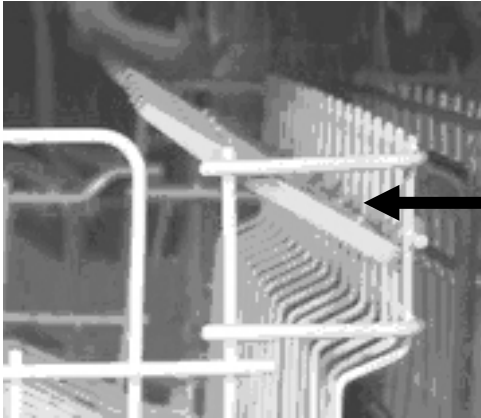
#### Using the upper basket

The upper basket is designed to hold more delicate and lighter dishware such as glasses, coffee and tea cups and saucers, as well as plates, small bowls and shallow pans (as long as they are not too dirty).

Position the dishes and cookware so that they do not get moved by water sprays.

The upper basket can be adjusted at different height by putting wheels **1** into rails. For this purpose it is necessary to remove stoppers of the rails.

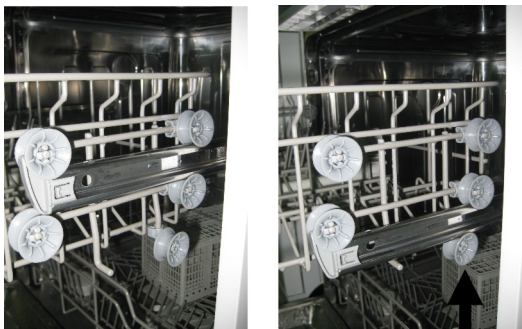
The upper basket is equipped by folding frames **2** which allow to place tea cups at two levels effectively and to keep high wine glasses safe while washing.



**2**



**2**



**1**

## AUSSTATUNG

### GESCHIRR EINORDNEN

Für die beste Leistung des Geschirrspülers befolgen Sie folgende Richtlinien.

Merkmale und Aussehen der Geschirr- bzw. Besteckkörbe können je nach Modell variieren, wobei ihre Gebrauchseigenschaften unverändert bleiben.

#### Benutzung des oberen Korbes

Der obere Korb ist dazu ausgelegt, feineres und leichteres Geschirr aufzunehmen, wie etwa Gläser, Kaffee- und Teetassen und Unterteller, sowie kleine Teller, kleine Schalen und flache Pfannen (soweit sie nicht zu schmutzig sind).

Stellen Sie das Geschirr und die Kochtöpfe so, dass sie vom Wasserstrahl nicht bewegt werden könnten.

Der obere Korb kann in der beliebigen Höhe eingestellt werden, wobei man die Räder **1** in die Schienen stellt, die sich in verschiedenen Höhen befinden. Dafür muss man die Fixierstopfen der Schienen abnehmen.

Der obere Korb ist mit klappbaren Rahmen **2** ausgestattet. Das erlaubt die Teetassen in zwei Reihen optimal zu platzieren.

Der klappbare Gläserbügel mit seiner speziellen Form gewährt ein sicheres Einordnen von langstieligen Gläsern im oberen Korb.

## ОБОРУДОВАНИЕ

### РАЗМЕЩЕНИЕ ПОСУДЫ В МАШИНЕ

Для достижения оптимальных результатов в пользовании посудомоечной машиной следуйте нижеприведенным указаниям.

Устройство и внешний вид корзин для посуды могут отличаться в зависимости от модели не меняя их потребительских качеств.

#### Использование верхней корзины

Верхняя корзина предназначена для тонкой и легкой посуды, такой как стаканы, кофейные и чайные чашки и блюдца, маленькие тарелки и миски, а также плоские сковородки (если они не очень грязные).

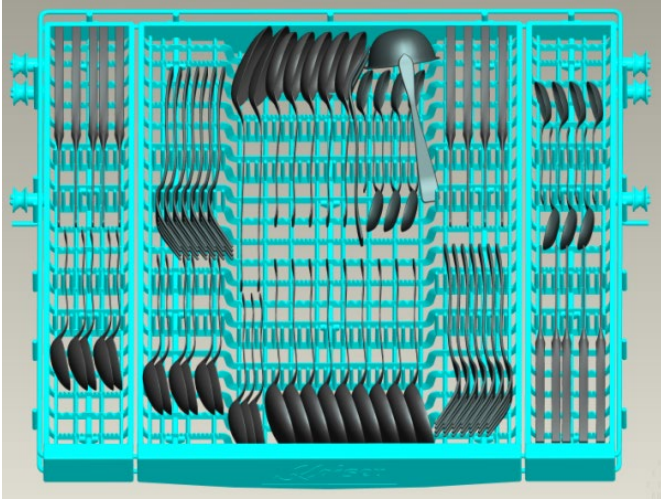
Расставляйте посуду так, чтобы она не могла быть сдвинута струей воды.

Верхнюю корзину можно переставить выше или ниже, вставляя в направляющие колесики **1** расположенные на разной высоте. Для этого надо снять торцевые заглушки направляющих.

Верхняя корзина оснащена откидными рамками **2**, что позволяет оптимально размещать на двух уровнях чайные чашки.

Специальная форма рамки обеспечивает надежную установку фужеров в верхней корзине.

60cm



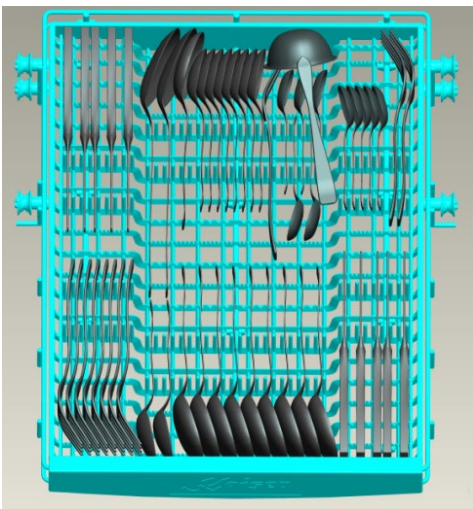
### Additional rack

Special design of the additional rack for cutlery enables you to conveniently arrange forks, spoons, large knives or ladles, so that they don't get into contact.

Thanks to that, a thorough and at the same time sparing washing as well as profound drying – without any spots left – is provided.

After the washing has been finished, you can take out the cutlery rack and conveniently arrange it for unloading.

45cm



### Using the lower basket

It is advisable to place larger items which are most difficult to clean into the lower basket: pots, pans, lids, trays and bowls, as shown in the figure.

It is preferable to place trays and lids on the side of the baskets in order to prevent the rotation of the top spray arm from being blocked.

Pots, bowls, cups etc, must always be placed upside down. High pots should be slanted to allow water to flow out.

The bottom basket is provided with special section bars for bigger pots, pans and oval platters.



**Zusätzliche Besteckschublade**

Auf der zusätzlichen Besteckschublade spezieller Konstruktion können Sie Gabeln, Löffel, große Messer oder Suppenlöffel bequem so platzieren, dass sie einander nicht berühren.

So werden die Tafelgeräte gründlich, aber gleichzeitig sanft gespült und fleckenlos getrocknet.

Nach dem das Spülprogramm beendet ist, können Sie den Besteckschublade mit Tafelgeräten rausnehmen und zum leichteren Abladen z.B. auf dem Tisch platzieren.

**Дополнительная полка**

На дополнительной полке специальной конструкции для столовых приборов Вы можете удобно расположить вилки, ложки, крупные ножи или поварёжки так, чтобы они не касались друг друга.

Это обеспечит их тщательную и одновременно щадящую мойку и хорошую сушку без пятен.

По окончании мойки Вы можете вынуть полку вместе со столовыми приборами и удобно расположить ее для разгрузки.

**Benutzung des unteren Korbes**

Wir empfehlen Ihnen, großes Geschirr sowie Töpfe, Pfannen, Deckel, Tablett, Servierteller, die am schwersten zu reinigen sind, in den unteren Korb zu stellen.

Servierteller und Deckel sind am Rand des Korbes einzuordnen. Töpfe, Servierschüsseln usw. müssen immer mit der Öffnung nach unten hineingestellt werden.

Tiefe Töpfe sollten schräg gestellt werden, damit das Wasser ablaufen kann.

Der untere Korb hat Zinkenreihen, so dass größere Töpfe, Pfannen und ovale Servierteller hineingestellt werden können.

**Использование нижней корзины**

Массивные предметы как кастрюли, сковородки, крышки, подносы и блюда, которые тяжелее моются, следует размещать в нижней корзине.

Подносы и крышки размещайте у стенки корзины. Все кастрюли, миски, чашки и т. д. должны ставиться вверх дном.

Глубокую посуду устанавливайте наискось, чтобы с нее хорошо стекала вода.

В нижней корзине есть ряды прутьев, в которые можно поставить большие кастрюли и сковородки, овальные сервировочные блюда.

## DETERGENT DISPENSER

The dispenser **1** must be refilled before starting each wash cycle in correspondence with the instructions provided in the "Wash Cycle Table" (see p. 57).

Your dishwasher uses less detergent and rinse aid than conventional dishwashers.

The special design of the detergent dispenser enables using of powder or tabs detergent.

Generally, only one teaspoonful of detergent is enough for the ordinary wash load.

More heavily soiled items, however, need more detergent.

Always add the detergent just before starting dishwasher, otherwise it could get damp and will not dissolve properly.



### Amount of Detergent to Use

Use only detergent specially intended for dishwashers.

Keep your detergent fresh and dry.

Do not put powder detergent into the dispenser in advance, do it directly before starting the wash cycle.

If the water isn't too hard, you may also prevent the formation of deposits by adding detergent. The amount of detergent needed can vary due to differences in water hardness. To determine the water hardness in your area, contact your local water utility or area water softening company. The harder the water, the more detergent you may need.

Remember, you should adjust the amount of detergent you use by small amounts until you find the correct amount.



**Caution!** Dishwasher detergent is corrosive! Take care to keep it out of reach for children.

## SPÜLMITTELSPENDER

Der Spender **1** muss vor dem Beginn jedes Spülzyklus nachgefüllt werden, indem Sie den Anweisungen in der „Spülgangtabelle“ folgen (siehe s. 57).

Ihr Geschirrspüler verbraucht weniger Spülmittel und Klarspüler, als konventionelle Geschirrspüler.

Dank der speziellen Konstruktion des Spülmittelbehälters kann man sowohl Spülmittelpulver als auch Spülmittel in Form von Tabletten verwenden.

Allgemeinen braucht man nur einen Teelöffel Spülmittel für einen normalen Spülgang.

Stärker verschmutztes Geschirr braucht etwas mehr Spülmittel.

Füllen Sie das Spülmittel immer direkt vor dem Starten des Geschirrspülers ein, sonst wird es feucht und löst sich dann nicht ordentlich auf.

### Spülmittelmenge

Verwenden Sie nur für die Geschirrspüler geeignete Spülmittel.

Die Spülmittel müssen frisch und trocken sein.

Geben Sie das Spülmittelpulver in den Spender direkt vor dem Start.

Die Menge an Spülmittel, die gebraucht wird, kann aufgrund von Unterschieden in der Wasserhärte variieren. Zur Feststellung der Wasserhärte in Ihrer Gegend wenden Sie sich an Ihre örtlichen Wasserwerke, oder an die Wasserenthärtungsfirma in Ihrer Gegend.

Je härter das Wasser ist, desto mehr Spülmittel kann erforderlich sein.

Denken Sie daran, damit Sie die richtige Menge herausfinden können, sollten Sie mit kleiner Spülmittelmenge beginnen und bei jeder nacheinander folgenden Spülvorgängen die Spülmittelmenge etwas erhöhen, bis die optimale Waschwirkung erreicht ist.

**Achtung!** Spülmittel für Geschirrspüler sind ätzend! Achten Sie darauf, sie außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.

## ЕМКОСТЬ ДЛЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Емкость для моющего средства **1** необходимо наполнять перед каждым циклом мойки, при этом следуйте указаниям, приведенным в „Таблице циклов мойки“ ( см. стр. 57 ).

Ваша посудомоечная машина использует меньше моющего средства чем обычные посудомоечные машины.

Специальная конструкция емкости для моющего средства предусматривает использование моющих средства как в виде порошка, так и специальных таблеток.

Как правило, достаточно одной чайной ложки моющего средства для нормального цикла мойки.

Более загрязненная посуда требует несколько большего количества.

Наполняйте емкость моющим средством всегда непосредственно перед запуском машины, иначе оно намокает и не растворяется затем должным образом.

### Количество применяемого моющего средства

Используйте только те моющие средства, которые специально предназначены для посудомоечных машин.

Они должны быть свежими и сухими.

Не засыпайте моющее средство в распределитель заранее, а только непосредственно перед мойкой посуды.

Количество применяемого моющего средства может быть различным в зависимости от жесткости воды. Значение жесткости водопроводной воды можно узнать в организации по водоснабжению Вашего района.

Чем жестче вода, тем больше моющего средства может понадобиться.

Чтобы отрегулировать количество применяемого моющего средства, увеличивайте его с каждым разом понемногу, пока не подберете оптимального количества.

**Внимание!** Держите средства для мытья посуды подальше от маленьких детей.

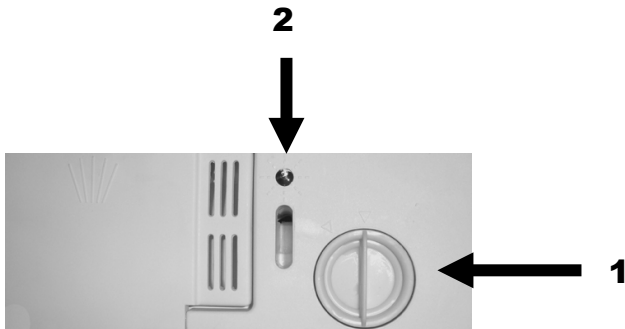
## RINSE AID DISPENSER

The rinse aid is released during the final rinse to prevent water from forming droplets on your dishes which can leave spots and streaks.

It also improves drying by allowing water to "sheet" off the dishes.

The dishwasher is designed to use liquid rinse aids.

The rinse aid dispenser is located inside the door next to the detergent dispenser.



To fill the dispenser:

- Open the cap **1**. Turn the cap to the "open" (left) arrow and lift out,
- Pour the rinse aid into the dispenser until the level indicator **2** turns completely black,
- Replace the cap by inserting it aligned with "open" arrow and turning it to the closed (right) arrow.

Fill the dispenser with about 100 ml of rinse aid.

Wipe away any spills with a damp cloth.

Don't forget to replace the cap before you close the dishwasher door.

### Adjusting Rinse Aid Dispenser

A measured amount of rinse aid is released from the dispenser during the final rinse.

Too much rinse aid can result in lather or foaming and cause cloudiness or streaks on your dishes.

If the water in your area is very soft, you may not need rinse aid. If you do, you can dilute the rinse aid with an equal amount of water.



## KLARSPÜLERSPENDER

Der Klarspüler wird beim letzten Spülgang freigegeben, um zu verhindern, dass sich Tröpfchen auf Ihrem Geschirr bilden, die Flecke und Streifen hinterlassen.

Der Klarspüler verbessert auch den Trocknungsvorgang, indem er das Wasser vom Geschirr abfließen lässt. Ihr Geschirrspüler ist für die Verwendung von flüssigen Klarspülerspendern ausgelegt. Der Klarspülerspender befindet sich an der Türinnenseite neben dem Spülmittelspender.

Zum Befüllen des Spenders:

- Öffnen Sie den Deckel **1**. Drehen Sie den Deckel auf die Pfeilmarkierung „offen“ (nach links) und heben Sie ihn ab,
- Gießen Sie den Klarspüler in den Spender, bis die Pegelanzeige **2** ganz schwarz wird,
- Setzen Sie den Deckel wieder auf, so dass die Pfeilmarkierung auf „offen“ steht, und drehen Sie ihn dann zu (nach rechts).

Der Spender fasst ca. 100 ml Klarspüler

Wischen Sie etwaige Spritzer mit einem feuchten Tuch ab.

Vergessen Sie nicht, den Deckel wieder zu schließen, bevor Sie die Tür des Geschirrspülers schließen.

### Einstellen des Klarspülerspenders

Beim letzten Spülgang wird eine abgemessene Klarspülermenge automatisch abgegeben.

Zu viel Klarspüler kann zur Schaumbildung führen und wolkiges Aussehen oder Streifen auf Ihrem Geschirr verursachen.

Wenn Sie in Ihrer Gegend sehr weiches Wasser haben, kann es sein, dass Sie keinen Klarspüler brauchen. Verwenden Sie trotzdem welches, Sie können es auch mit einem gleichen Wasseranteil verdünnen.

## ЕМКОСТЬ ДЛЯ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ

Ополаскиватель подается в посудомоечную машину при последнем полоскании для того, чтобы предотвратить образование на посуде капель, которые могут оставить пятна и полосы.

Он улучшает также процесс сушки, способствуя лучшему стеканию воды с посуды. Ваша посудомоечная машина предусмотрена для применения жидких ополаскивателей. Емкость для ополаскивателя находится на внутренней стороне двери рядом с емкостью для моющего средства.

Для заполнения емкости:

- Откройте крышку **1**, повернув ее в положение стрелки „открыть“ (влево) и поднимите ее,
- Залейте ополаскиватель в емкость. Наливайте ополаскиватель до тех пор, пока не потемнеет окошко индикации **2** уровня наполнения,
- Поместите крышку снова на место в положение стрелки „открыть“ и закрутите ее (вправо).

Емкость вмещает приблизительно 100 мл жидкого ополаскивателя.

Возможные брызги удалите влажной тряпкой.

Не забудьте закрыть крышку емкости для ополаскивателя перед тем, как закроете дверь посудомоечной машины.

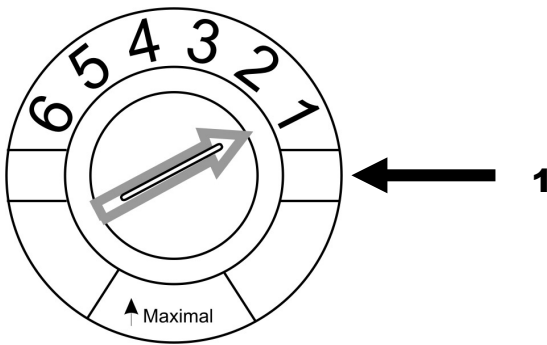
### Регулировка количества подаваемого средства для ополаскивания

Отмеренное количество ополаскивателя подается при последнем полоскании автоматически.

Чрезмерное его количество может привести к образованию слишком обильной пены и к появлению разводов и полос на посуде.

Если в Вашем регионе очень мягкая вода, возможно, Вам вообще не следует пользоваться ополаскивателем, или же Вы можете разбавлять его в равной пропорции водой.

The rinse aid dispenser **1** has six settings.



Always start with the dispenser set on **1**.

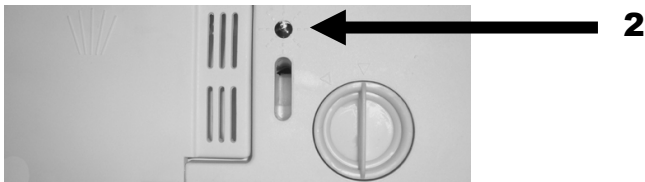
If spots and poor drying are problems, increase the amount of rinse aid dispensed by removing the dispenser lid and rotating the dial to **2**.

If the dishes still are not drying properly or are spotted, adjust the dial to the next higher number until your dishes are spot-free.

We recommend setting on **4**.

If the water isn't too hard, you may also prevent the formation of deposits by adding rinse aid.

The amount of rinse aid needed can vary due to differences in water hardness. To determine the water hardness in your area, contact your local water utility or area water softening company.




### When to Refill the Rinse Aid Dispenser

The black dot **2** on the rinse aid dispenser indicates the amount of rinse aid in the dispenser.

As the rinse aid diminishes, the size of the black dot decreases, as illustrated below:

You should never let the rinse aid get below 1/4 full.

- Full
- ◐ 3/4 Full
- ◑ 1/2 Full
- ◒ 1/4 Full – Should refill to eliminate spotting
- Empty

The rinse aid should be added, when LCD display shows corresponding message or when the Rinse aid warning symbol  on the control panel with LED indication goes on.

Der Klarspülerspender **1** hat sechs Einstellungen.

Регулятор подаваемого количества ополаскивателя **1** расположен под крышкой емкости и имеет шесть положений.

Beginnen Sie immer mit Spendereinstellung **1**.

Начинайте с положения **1**.

Wenn Flecke und schlechtes Trocknen Probleme machen, erhöhen Sie die Menge der Klarspülerabgabe, indem Sie den Deckel des Spenders abnehmen und den Schalter auf **2** stellen.

Если остаются пятна и посуда плохо высыхает, увеличьте дозу подаваемого ополаскивателя, подняв крышку и поставив регулятор в положение **2**.

Wenn das Geschirr immer noch nicht ordentlich trocknet, oder Flecke aufweist, stellen Sie den Schalter auf die nächsthöhere Einstellung, bis Ihr Geschirr frei von Flecken ist.

Если же посуда по прежнему не высыхает должным образом или на ней остаются пятна, переставляйте регулятор в следующее положение по нарастающей до тех пор, пока не исчезнут пятна.

Wir schlagen eine Einstellung auf **4** vor.

На заводе-изготовителе регулятор устанавливается в положение **4**.

Die benötigte Klarspülermenge kann abhängig von der Wasserhärte unterschiedlich sein.

Количество применяемого ополаскивателя может быть различным в зависимости от жесткости воды.

Zur Feststellung der Wasserhärte in Ihrer Gegend wenden Sie sich an Ihre örtlichen Wasserwerke, oder an die Wasserenthärtungsfirma in Ihrer Gegend. Je härter das Wasser ist, desto mehr Klarspüler erforderlich sein kann.

Значение жесткости водопроводной воды можно узнать в организации по водоснабжению Вашего района. Чем жестче вода, тем больше ополаскивателя может понадобиться.

### Wann soll der Klarspüler nachgefüllt werden

### Когда следует добавлять ополаскиватель

Der schwarze Punkt **2** am Spender zeigt ungefähre Klarspülermenge, die im Spender vorhanden ist.

О количестве ополаскивателя в емкости можно судить по размеру черного пятна в окошке индикации его уровня **2**, находящемся на емкости.

Mit dem Verbrauch des Klarspülers in dem Maß, verkleinert sich auch der schwarze Punkt (Siehe das Bild unten).


По мере уменьшения количества ополаскивателя уменьшается и размер черного пятна, как это показано ниже.


Sie sollten den Pegel des Klarspülers nie unter „1/4 voll“ sinken lassen.

Не допускайте уменьшения его размера меньше 1/4 полного объема.

- Voll
- 3/4 Voll
- 1/2 Voll
- 1/4 Voll – sollte nachgefüllt werden
- Leer

- Полный
- 3/4 от полного
- 1/2 от полного
- 1/4 от полного – следует наполнить
- Пустой

Der Klarsspüler soll nachgefüllt werden, wenn die entsprechende Mitteilung auf dem LCD Display erscheint bzw. das Warnsymbol für Klarspüler  auf der Bedienblende von Maschinen mit LED-Indikation aufleuchtet.

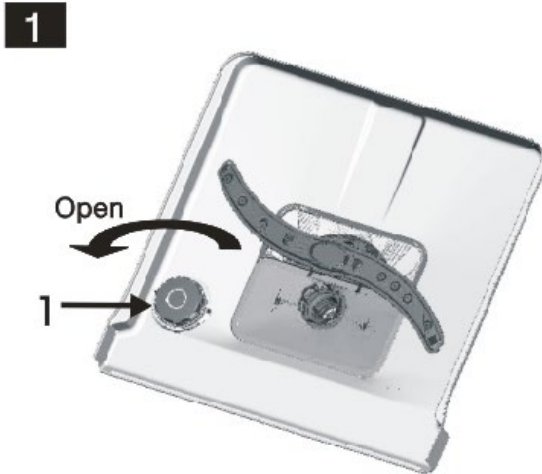
Ополаскиватель надо добавлять, когда на LCD дисплее высвечивается соответствующее сообщение или загорается контрольный указатель для ополаскивателя  на панели управления машин с LED индикацией.

## WATER SOFTENER

The hardness of the water varies from place to place.

If hard water is used in the dishwasher, deposits will form on the dishes and utensils.

The appliances are equipped with a special softener that uses salt specifically designed to eliminate lime and minerals from the water.




### Loading the Salt into the Softener

Always use salt intended for use with dishwashers.

The salt container is located beneath the lower basket and should be filled as follows:

- Remove the lower basket and then unscrew and remove the cap from the salt container **1**,
- If you are filling the container for the first time, fill 1 L of its volume with water,
- Place the end of the funnel (supplied) into the hole and introduce about 2 kg of salt. It is normal for a small amount of water to come out of the salt container,
- Carefully screw the cap back on.



The salt container must be refilled when LCD display shows corresponding message or when the salt warning symbol  for the machines with LED indication comes on. Usually, the salt warning message on LCD display / symbol on LED control panel is still on for a certain time after the salt container is refilled with salt and goes out as soon as the salt has dissolved completely.

If there are spills of the salt, a soak program could be run to wipe them out.

## WASSERENTHÄRTER

Die Wasserhärte variiert von Ort zu Ort.

Wenn im Geschirrspüler hartes Wasser benutzt wird, bilden sich an Geschirr und Besteck Ablagerungen.


Das Gerät ist mit einem speziellen Enthärter ausgestattet, der ein Salz verwendet, das spezifisch zum Eliminieren von Kalk und Mineralien aus dem Wasser ausgelegt ist.

### Den Enthärter mit Salz befüllen

Verwenden Sie immer nur für Geschirrspüler geeignetes Spezzialsalz.

Der Salzbehälter befindet sich unterhalb des unteren Geschirrkorb und sollte folgend gefüllt werden:

- Nehmen Sie den unteren Korb heraus und schrauben Sie dann den Deckel **1** vom Salzbehälter ab,
- Wenn Sie den Behälter zum ersten Mal mit Salz befüllen, gießen Sie zuerst in das Behälter 1 L Wasser ein,
- Stecken Sie das Ende des Trichters (mitgeliefert) in die Öffnung und füllen sie etwa 2 kg Salz ein. Es ist normal, dass dabei eine geringe Menge Wasser aus dem Salzbehälter nach oben austritt,
- Schrauben Sie den Deckel sorgfältig wieder an.

Der Salzbehälter muss nachgefüllt werden, wenn die entsprechende Mitteilung auf dem LCD Display erscheint bzw. das Warnsymbol für Salz  auf der Bedienblende von Maschinen mit LED-Indikation aufleuchtet. Normalerweise erscheint diese Mitteilung auf dem LCD Display bzw. leuchtet das Warnsymbol für Salz noch einige Zeit, nachdem der Behälter nachgefüllt wurde. Es geht erst dann aus, wenn das Salz voll aufgelöst ist.

Sollte Salz daneben geschüttet worden sein, soll ein Spülprogramm durchlaufen gelassen werden, um die Salzreste zu entfernen.

## УСТРОЙСТВО ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ

Жесткость воды различна в зависимости от региона.

При использовании жесткой воды на посуде и столовых приборах образуются отложения в виде накипи.


Посудомоечная машина оснащена устройством для смягчения воды, которое использует соль, специально предназначенную для нейтрализации солей кальция и других минералов.

### Добавление соли для смягчения воды

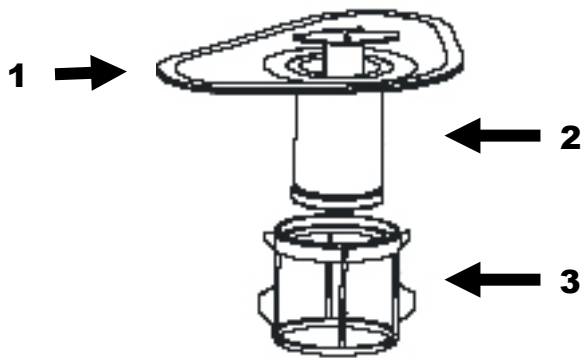
Используйте всегда только соль, специально предназначенную для посудомоечных машин.

Емкость для специальной соли находится под нижней корзиной для посуды и заполняется следующим образом:

- Выньте нижнюю корзину для посуды и открутите крышку емкости **1** для специальной соли,
- Если Вы засыпаете соль в первый раз, необходимо добавить в ёмкость для соли 1 литр обычной воды,
- Вставьте поставляемую в комплекте с машиной воронку в отверстие и засыпьте примерно 2 кг соли. Вполне нормально, если при этом из емкости для соли вытечет наружу некоторое количество воды,
- Тщательно закрутите крышку емкости.

Соль надо досыпать, когда появляется соответствующее сообщение на LCD дисплее. В машинах с LED индикацией загорается контрольный указатель для соли  на панели управления. Обычно, это сообщение на LCD дисплее / контрольный указатель для соли горят еще некоторое время после того, как емкость для соли будет заполнена и погаснет только тогда, когда соль растворится.

Если Вы случайно рассыпали соль на поддон внутри машины, нужно запустить программу ополаскивания, чтобы удалить остатки соли.

**FILTERING SYSTEM**

For your convenience, we have placed the drain pump and filtering system within easy reach inside the tub. The filter prevent larger remnants of food or other objects from getting inside the pump. This residue can occasionally clog up the filters.

There are three components of the filtering system: the main filter, the coarse filter, and the fine filter.

**1. Main filter**

Food and soil particles trapped by this filter are pulverized by a special jet on the lower spray arm and washed down the drain.

**2. Coarse filter**

Larger items, such as pieces of bones or glass, which could clog the drain, are trapped in the coarse filter. To remove an item caught in this filter, gently squeeze the tabs on top of this filter and lift it out.

**3. Fine filter**

This filter holds soil and food residue in the sump area and prevents it from being redeposit on the dishes during a cycle.

**FILTERSYSTEM**

Zu Ihrer Bequemlichkeit haben wir die Abfluspumpe und das Filtersystem in bequemer Reichweite in der Wanne des Geschirrspülers angebracht. Der Filter verhindert, dass größere Speisereste oder andere Fremdkörper in die Pumpe gelangen. Diese Fremdkörper können gelegentlich die Filter verstopfen.

Das Filtersystem besteht aus dem Filterzylinder (Grobfilter), dem geraden (Haupt-) Filter und dem Mikrofilter (Feinfilter).

**1. Hauptfilter**

Essens- und Schmutzpartikel, die in diesem Filter aufgefangen werden, werden durch eine besondere Düse am unteren Sprüharm pulverisiert und in den Abfluss hinuntergespült.

**2. Grobfilter**

Größere Gegenstände, wie etwa Knochen-, oder Glasstücke, die den Abfluss verstopfen könnten, werden im Grobfilter gefangen. Zum Entfernen des Filterinhalts drücken Sie leicht auf den Druckknopf oben an diesem Filter und heben ihn heraus.

**3. Feiner Filter**

Dieser Filter hält Schmutz und Essensrückstände im Sammelbehälter zurück und verhindert, dass sie sich während eines Zyklus wieder am Geschirr ansetzen.

**СИСТЕМА ФИЛЬТРОВ**

Для Вашего удобства сточный насос и система фильтров легкодоступно расположены в ванне посудомоечной машины. Фильтр предотвращает крупные остатки пищи или другие объекты от проникновения внутрь насоса. Эти остатки могут иногда закупоривать фильтры.

Система фильтров имеет 3 компонента: основной фильтр, фильтр грубой очистки и тонкий фильтр.

**1. Основной фильтр**

Частицы пищи и грязи, которые задерживаются в этом фильтре, распыляются особенной форсункой в нижнем разбрызгивателе и смываются в сток.

**2. Фильтр грубой очистки**

Более крупные предметы, как например, кости или обломки стекла, которые могли бы застопорить сток, задерживаются в фильтре грубой очистки. Чтобы удалить содержимое фильтра, слегка нажмите на кнопку сверху на фильтре и выньте его.

**3. Тонкий фильтр**

Этот фильтр задерживает грязь и остатки пищи в специальной емкости и препятствует их обратному попаданию во время цикла мойки на посуду.

## OPERATING THE DISHWASHER

Before you first use the dishwasher:

- Remove packing details and materials from the device,
- Fill corresponding dispensers with a detergent, water softener and rinse aid,
- Make sure that the power cord is plugged in the power outlet,
- Check up if the inlet hose and drain hose are connected duly,
- Make sure if the faucet is turned on against the stop.



**GEBRAUCH VOM GESCHIRRSPÜLER****ИСПОЛЬЗОВАНИЕ  
ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ**

Vor dem ersten Gebrauch des Geschirrspülers sollen:

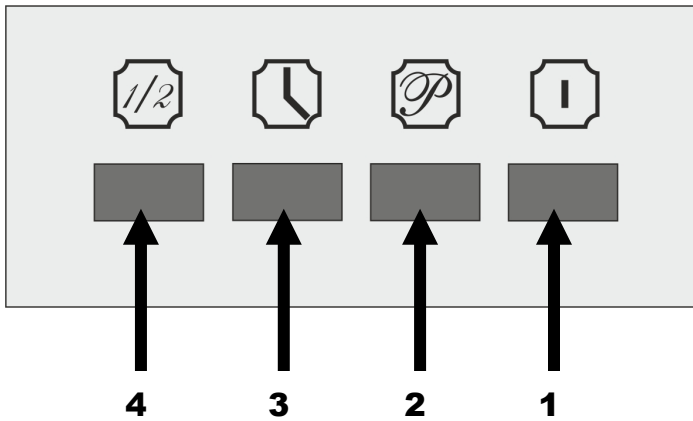
Перед первым использованием посудомоечной машиной:

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien aus dem Gerät,
  - Befüllen Sie die Behälter mit entsprechenden Mitteln: Spülmittel, Salz, Klarspüler,
  - Vergewissern Sie sich, dass der Stecker an die Netzsteckdose angeschlossen ist,
  - Überprüfen Sie den Anschluss der Wasserzufuhr- und Abflussschläuchen auf die Richtigkeit,
  - Vergewissern Sie sich, dass der Wasserhahn ganz geöffnet ist.
- Удалите упаковочные детали и материалы из прибора,
  - Заполните соответствующие емкости для моющего средства, снижения жесткости воды и ополаскивания,
  - Убедитесь, что вилка сетевого шнура включена в сетевую розетку,
  - Проверьте правильность подключения подающего и сливного шлангов,
  - Убедитесь, что кран подачи воды полностью открыт.

## PROGRAMMABLE CONTROL WITH LED DISPLAY

### Selecting a washing program

Before the beginning of a wash cycle:



- Draw out the lower and the upper basket, load the dishes and push them back. It is advisable first to load the lower basket, then the upper one,

- Fill in a detergent dispenser.

**Caution!** Load only dishwasher safe utensils.

To select the program of a wash cycle:

- Press button ON/OFF **1**.
- By pressing the button of programs **2**, you can select the required wash program, depending on the fouling factor. The selected wash program is indicated as symbol on the panel **5**.
- Close the door with some force, to ensure it is closed properly.



You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

Some seconds later the dishwasher begins a wash cycle.

## ELEKTRONISCHE PROGRAMMIERUNG MIT LED DISPLAY

### Das Programm des Spülzyklus wählen

Vor dem Anfang des Spülzyklus:

- Ziehen Sie den unteren und den oberen Korb heraus, beladen Sie diese mit dem Geschirr und schieben Sie sie dann wieder in das Gerät zurück. Es wird empfohlen, zuerst den unteren Korb und dann den oberen zu beladen,
- Befüllen Sie den Spülmittelspender.

**Achtung!** Beladen Sie nur das Geschirr, das für Spülen in der Geschirrspülmaschine geeignet ist.

Um das Programm des Spülzyklus zu wählen:

- Drücken Sie die Hauptschalter-Taste **1**.
- Durch Betätigen der Programmtaste **2** wählen Sie das gewünschte Spülprogramm. Das passende Programm ist von dem Verschmutzungsgrad des Geschirrs abhängig. Nach dem das Programm gewählt ist, leuchtet entsprechende Symbol auf der symbolleiste **5**.
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Nach wenigen Sekunden wird der Geschirrspüler den Spülzyklus beginnen.

## ЭЛЕКТРОННОЕ ПРОГРАММИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО С LED ДИСПЛЕЕМ

### Выбор программы цикла мойки

Перед началом цикла мойки:

- Выдвиньте нижнюю и верхнюю корзину, загрузите их посудой и снова задвиньте в машину. Рекомендуется загружать сначала нижнюю, потом верхнюю корзину,
- Заполните емкость для моющего средства.

**Внимание!** Загружайте только посуду, предназначенную для мойки в посудомоечной машине.

Чтобы выбрать программу цикла мойки:

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ **1**.
- Нажатием кнопки выбора программ **2** выбирается нужная программа мойки, в зависимости от степени загрязнения посуды. При выборе определенной программы мойки, загорается соответствующий символ на панели **5**.
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

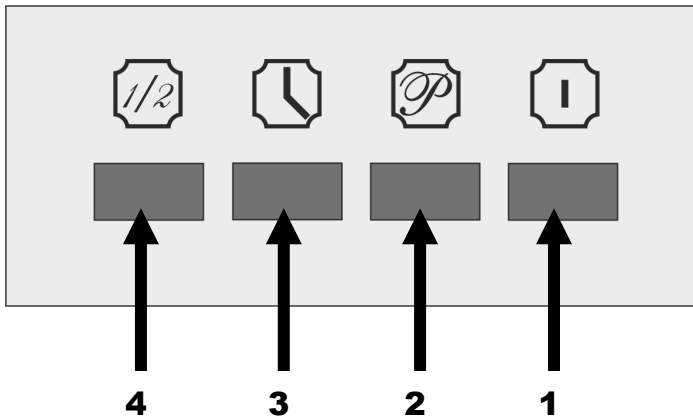
Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через несколько секунд посудомоечная машина начнет цикл мойки.

## Half load function

If the dishwasher is not loaded to the full extent, it is advisable to use the half load function.

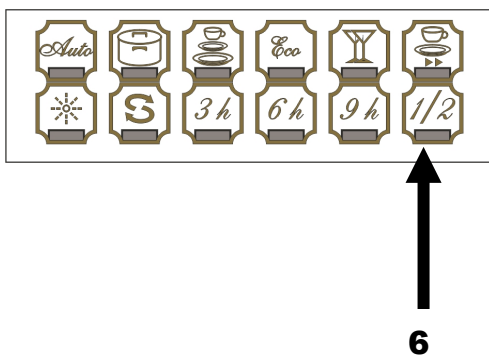
It is recommended to load the dishes not densely.



To select the half load function:

- Press button ON/OFF **1**.
- By pressing the button selection of programs **2** consistently, please select the required wash program
- Press the button to select the half loading cycle **4**. Thus, the control light indicating and corresponding symbol **6** goes on and remains alight during the whole operation time,
- Close the door with some force to ensure it is closed properly.

You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.



Some seconds later the dishwasher begins a wash cycle.

## Funktion Halbe Beladung

Bei nicht voll beladenem Geschirrspüler ist es empfehlenswert, die Funktion halbe Beladung anzuwenden.

Es wird empfohlen das Geschirr nicht dicht zu beladen.

Um die Funktion halbe Beladung zu wählen:

- Die Hauptschalter-Taste **1** drücken.
- Durch Betätigen der Programmwählertaste **2** wählen Sie das gewünschte Spülprogramm,
- Die Wahltaste der Funktion halbe Beladung **4** drücken. Während dieses Programms auf der Symbolleiste leuchtet das entsprechende Symbol **6**,
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Nach wenigen Sekunden wird der Geschirrspüler den Spülzyklus beginnen.

## Функция половинной загрузки

При неполной загрузке посудомоечной машины рекомендуется использовать функцию половинной загрузки.

Рекомендуется загружать посуду не плотно.

Чтобы выбрать функцию половинной загрузки:

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ **1**.
- Нажатием кнопки выбора программ **2** выбирается нужная программа мойки,
- Нажмите кнопку выбора функции половинной загрузки **4**. При этом загорается соответствующий символ **6** и горит во время выполнения программы,
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

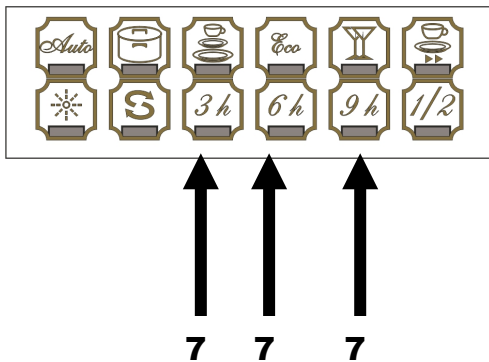
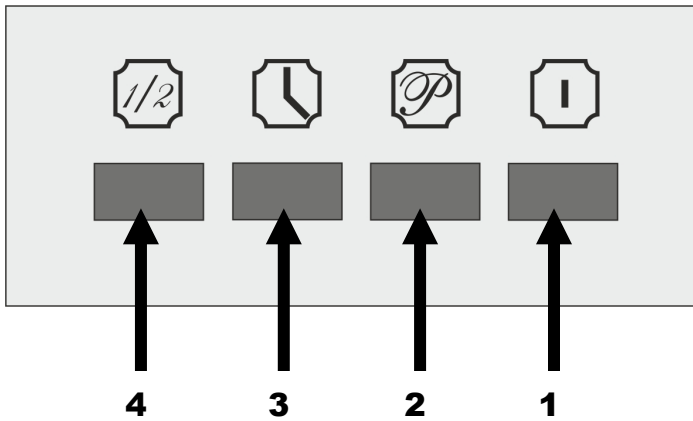
Через несколько секунд посудомоечная машина начнет цикл мойки.

## Delayed start time

If necessary, you can start a wash cycle at any convenient time by using the delayed start.

To select the delayed start program:

- Press button ON/OFF **1**.
- By pressing the button selection of programs **2** consistently, please select the required wash program
- To set up the delay start time for a wash program, press the button time setting **3**. Every touch of this button postpones the start for a 3 hours. The start can be delayed for 9 hours maximum. Thus, the control light indicating and corresponding symbol **6** goes on and remains alight during the whole operation time,
- Close the door with some force to ensure it is closed properly.



You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

As soon as the selected delay time is over, the wash program begins.

### Startverzögerung

Falls notwendig, können Sie den Anfang des Spülzyklus zu beliebiger Zeit verschieben.

Um das Programm der Startverzögerung zu wählen:

- Die Hauptschalter-Taste **1** drücken.
- Durch Betätigen der Programmwählertaste **2** wählen Sie das gewünschte Spülprogramm,
- Um die Startverzögerung zu programmieren die Startverzögerungstaste **3** drücken. Sie können eine Startverzögerung von 9 Stunden einstellen. Einmal auf die Taste drücken entspricht 3 Stunden. Während dieses Programms auf der Symbolleiste leuchtet das entsprechende Symbol **6**,
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Sobald die eingerichtete Verzögerungszeit abgelaufen ist, wird die Geschirrspülmaschine den Spülzyklus beginnen.

### Отложенный старт программы

При необходимости Вы можете запустить начало цикла мойки в удобное для Вас время, отложив старт.

Чтобы выбрать программу отложенного старта мойки:

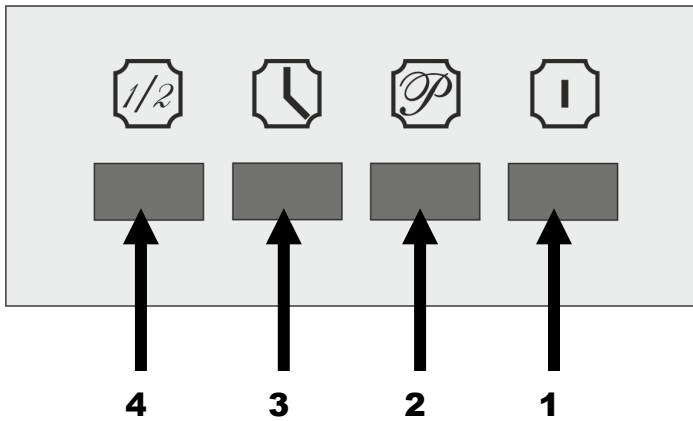
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ **1**.
- Нажатием кнопки выбора программ **2** выбирается нужная программа мойки,
- Нажмите кнопку **3** для установки времени отложенного старта цикла мойки. Вы можете установить время задержки до 9 часов, одно нажатие на эту кнопку соответствует 3 часам. При этом загорается соответствующий символ **6** и горит во время выполнения программы,
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через установленное время посудомоечная машина начнет цикл мойки.

## Changing the Program

In case you would like to change the wash program while the dishwasher is in operation, make the following steps:



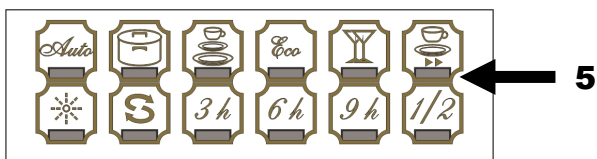
- Press and keep the button program setting **2** longer than for three seconds. Now use the same button to select a required wash program,
- The selected program is indicated as the symbol on the panel **5**.
- Close the door with some force to ensure it is closed properly.

You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

Some seconds later the dishwasher begins a wash cycle.

## Wash cycle ending

At the end of a wash cycle for 8 seconds the buzzer produces an acoustical signal.



Open the door. Press the main switch **6** to switch off the dishwasher.

Wait a few minutes before you start to reload the dishwasher: the dishes will get dry and not so hot.



## Ändern des Programms

Wenn Sie während des Spülganges das Programm ändern möchten, müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Die Programmwahlertaste **2** drücken und ca. 3 Sekunden gedrückt halten, danach können Sie mittels dieser Taste das gewünschte Programm wählen,
- Nach dem das Programm gewählt ist, leuchtet entsprechendes Symbol auf der Symbolleiste **5**.
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Nach wenigen Sekunden wird der Geschirrspüler den Spülzyklus beginnen.

## Am Ende des Waschzyklus

Am Ende des Spülganges ertönt ein Summton 8 Sekunden lang.

Öffnen Sie die Tür und mittels der Hauptschalter-Taste **6** schalten Sie den Geschirrspüler aus.

Bevor Sie das Geschirr rausnehmen, warten Sie wenige Minuten ab, damit das Geschirr abgekühlt und getrocknet hat.

## Изменение программы

Если во время процесса мойки Вы хотите изменить программу, следует:

- Нажмите и удерживайте кнопку выбора программ **2** дольше трех секунд, далее этой же кнопкой выбора программ Вы можете изменить программу мойки,
- При выборе определенной программы мойки, загорается соответствующий индикатор **5**.
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через несколько секунд посудомоечная машина вновь начнет цикл мойки.

## Окончание цикла мойки

По окончании цикла мойки в течение 8 секунд звучит звуковой сигнал.

Откройте дверь и нажатием кнопки главного выключателя **6** отключите посудомоечную машину.

Перед тем как освободить посудомоечную машину, подождите несколько минут, посуда будет сухой и не очень горячей.

## WASH CYCLE TABLE

Cycle  
Spülgang  
Цикл мойки

Program  
Programm  
Программа



**Auto**  
**Auto**  
**Автоматическая**



**Intensive**  
**Stark**  
**Интенсивная**



**Normal**  
**Normal**  
**Нормальная**



**Economy**  
**Eco**  
**Экономичная**



**Crystal**  
**Kristall**  
**Хрусталь**



**Rapid**  
**Kurz**  
**Короткая**

Cycle Selection Information	Cycle Description	Detergent pro/main	Rinse
The program checked automatically dirtiness of dishes and choose an optimal mode	Pre-wash (45°C) Auto wash (45-55°C) Rinse (62°C) Drying	45cm 3 / 22 g  60cm 3 / 30 g	✓
For the heaviest soiled loads, such as pots, pans, glasses, old dishes and dishes with dried food particles	Pre-wash (50°C) Main wash (65°C) Rinse (55°C) Drying	45cm 5 / 22 g Or 3-in-1  60cm 5 / 30 g Or 3-in-1	✓
For normally soiled loads, such as plates, glasses and slightly soiled pans, standard daily cycle	Pre-wash (45°C) Main wash (55°C) Rinse (65°C) Drying	45cm 5 / 22 g Or 3-in-1  60cm 5 / 30 g Or 3-in-1	✓
For slightly soiled loads, such as plates, glasses, bowls and slightly soiled pans	Pre-wash Main wash (50°C) Rinse (65°C) Drying	45cm 5 / 22 g Or 3-in-1  60cm 5 / 30 g Or 3-in-1	✓
For slightly soiled loads, such as glasses, crystal and fine china	Pre-wash Main wash (40°C) Rinse (60°C) Drying	45cm 5 / 22 g  60cm 5 / 30 g	✓
A shorter wash for lightly soiled loads which do not need drying	Main wash (40°C) Rinse (45°C)	45cm 20 g  60cm 30 g	

## WASCHZYKLENTABELLE

## ТАБЛИЦА ЦИКЛОВ МОИКИ

Information zur Spülgangauswahl	Beschreibung des Spülgangs	Spül-mittel pro/ Zyklus	Klar-spüler	Информация для выбора цикла	Описание цикла мойки	Моющее средство предвар./ гл.цикл	Ополаски-ватель
Das Programm erkennt automatisch die Verschmutzungsstufe des Geschirrs und wählt die optimale Betriebsart	Vorspülen (45°C) Autowaschen (45-55 °C) Spülen(62°C) Trocknen	45cm 3 / 22 g  60cm 3 / 30 g	✓	Программа автоматически распознает степень загрязнения посуды и выбирает оптимальный режим	Предварительная мойка (45°C) Автоматическая мойка (45-55°C) Полоскание (62C) Сушка	45cm 3 / 22 г  60cm 3 / 30 г	✓
Für sehr verschmutztes Geschirr, wie Töpfe, Pfannen, Kasserollen und Teller mit ziemlich alten eingetrockneten Essensresten	Vorspülen (50°C) Waschen (65 °C) Spülen Spülen(55°C) Trocknen	45cm 5 / 22 g Oder 3-in-1  60cm 5 / 30 g Oder 3-in-1	✓	Для очень загрязненной посуды как кастрюли, сковородки и тарелки, которые какое-то время стояли с засохшими остатками пищи	Предварительная мойка (50°C) Мойка (65°C) Полоскание (55°C) Сушка	45cm 5 / 22 г Или 3-в-1  60cm 5 / 30 г Или 3-в-1	✓
Für normal verschmutztes Geschirr, wie Töpfe, Teller, Gläser und leicht verschmutzte Pfannen. Täglicher Standardspülgang	Vorspülen (45°C) Waschen (55°C) Spülen Spülen (65 °C) Trocknen	45cm 5 / 22 g Oder 3-in-1  60cm 5 / 30 g Oder 3-in-1	✓	Для нормально загрязненной посуды, как кастрюли, тарелки, стаканы и слегка испачканные сковородки Стандартный ежедневный цикл	Предварительная мойка (45°C) Мойка (55°C) Полоскание (65°C) Сушка	45cm 5 / 22 г Или 3-в-1  60cm 5 / 30 г Или 3-в-1	✓
Für leicht verschmutztes Geschirr, wie Teller, Gläser, Schalen und leicht verschmutzte Pfannen	Vorspülen Waschen (50°C) Spülen (65°C) Trocknen	45cm 5 / 22 g Oder 3-in-1  60cm 5 / 30 g Oder 3-in-1	✓	Для слегка загрязненной посуды как тарелки, миски, стаканы и слегка загрязненные сковородки	Предварительная мойка (45°C) Мойка (50°C) Полоскание (65°C) Сушка	45cm 5 / 22 г Или 3-в-1  60cm 5 / 30 г Или 3-в-1	✓
Für leicht verschmutztes Geschirr, wie Gläser, Kristallglas und feines Porzellan	Vorspülen Waschen (40°C) Spülen Spülen (60°C) Trocknen	45cm 5 / 22 g  60cm 5 / 30 g	✓	Для слегка загрязненной посуды как стаканы, хрусталь и тонкий фарфор	Предварительная мойка (40°C) Мойка (40°C) Полоскание (60°C) Сушка	45cm 5 / 22 г  60cm 5 / 30 г	✓
Ein kürzerer Waschgang für leicht verschmutztes Geschirr, das kein Trocknen braucht	Waschen (40°C) Spülen Spülen (45°C)	45cm 20 g  60cm 30 g		Короткий цикл мойки для слегка загрязненной посуды, которая не нуждается в сушке	Мойка (40°C) Полоскание (45°C)	45cm 20 г  60cm 30 г	

## CARE AND ATTENDANCE

### Keep Your Dishwasher in Shape

After every wash, turn off the water supply to the appliance and leave the door slightly ajar so that moisture and odours do not remain trapped inside.

Before cleaning or performing maintenance, always remove the plug from the outlet. Do not run risks.

When you go on holiday, it is advisable to run a wash cycle with the dishwasher being empty. After that remove the plug from the socket, turn off the water supply and leave the door of the appliance slightly ajar.

This will help the seals last longer as well as prevent the originating of disagreeable odours within the appliance.

If the appliance has to be displaced, try to keep it upright.

If absolutely necessary, it can be tilted backwards.

One of the factors which cause the formation of odours in the dishwasher is food particles trapped in the seals.

Regular cleaning with a damp sponge is an effective preventive means.

**PFLEGE UND WARTUNG****ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД****Geschirrspüler in Form halten****Содержание машины в рабочем состоянии**

Drehen Sie nach jedem Waschgang die Wasserzufuhr zum Gerät zu und lassen Sie seine Tür einen Spalt geöffnet, damit Feuchtigkeit und Gerüche aus dem Gerät entweichen können.

После каждой мойки закрывайте кран подачи воды и слегка приоткрывайте дверь машины, чтобы из нее могли испариться влага и запахи.

Vor dem Reinigen oder vor der Durchführung von Wartungsarbeiten entfernen Sie immer den Stecker aus der Steckdose.

Перед чисткой машины или перед проведением работ по обслуживанию всегда вынимайте вилку из розетки.

Wenn Sie in Urlaub fahren, ist es empfehlenswert, einen Waschgang mit leerem Geschirrspüler durchlaufen zu lassen und dann den Stecker aus der Dose zu ziehen, den Wasserhahn zu zudrehen und die Tür des Geräts einen Spalt offen stehen zu lassen.

Если Вы уезжаете в отпуск, рекомендуется провести цикл мойки пустой машины, затем вынуть вилку из розетки, закрыть кран подачи воды и оставить дверь машины слегка приоткрытой.

Dadurch halten die Dichtungen länger und es kommt zu keiner Geruchbildung im Inneren des Geräts.

Это продляет срок службы уплотнителей и предотвращает образование неприятных запахов внутри посудомоечной машины.

Wenn das Gerät an einen anderen Platz umgestellt werden muss, versuchen Sie es in aufrechter Stellung zu halten.

Если возникла необходимость переставить машину на другое место, старайтесь держать ее при перемещении в вертикальном положении.

Wenn es unbedingt nötig ist, kann es nach hinten umgekippt werden.

Если же это необходимо, ее можно наклонить назад.

Einer der Faktoren, die zur Geruchbildung im Inneren des Geschirrspülers beitragen, sind Essensreste, die sich in den Dichtungen verfangen haben.

Одним из факторов, способствующих образованию запаха внутри посудомоечной машины, являются остатки пищи, застревающие в уплотнителях.

Regelmäßiges Reinigen mit einem feuchten Schwamm verhindert, dass das passiert.

Регулярная чистка уплотнителей влажной губкой предотвращает это.

### **Cleaning the exterior parts**

To clean the exterior and rubber parts of the dishwasher, do not use solvents or abrasive cleaning products.

Rather, use only a cloth and warm soapy water.

To remove spots or stains from the surface of the interior, use a cloth dampened with water and a little white vinegar, or a cleaning product made especially for dishwashers.

To clean the control panel, use a slightly dampened cloth; dry thoroughly.

To clean the edge around the door, you should use only a soft warm, damp rag.

To prevent penetration of water into the door lock and electrical components, do not use a spray cleaner of any kind.

Never use a spray cleaner to clean the door panel, for it could damage the door lock and electrical components.

### **Cleaning the Filters**

For best performance and results, the filter assembly must be cleaned.

The filter efficiently removes food particles from the wash water, allowing it to be recirculated during the cycle.

For this reason, it is a good idea to remove the larger food particles trapped in the filter after each wash cycle by rinsing the semicircular filter and cup under running water. Inspect the filters for obstructions every time the dishwasher has been used.

By unscrewing the filter cylinder, you can remove the filter system. Remove any food remnants and clean the filters under running water.



## Reinigung der Außenflächen

Zum Reinigen der Außenflächen und der Gummiteile des Geschirrspülers dürfen keine Lösungs-, oder Scheuermittel benutzt werden.

Verwenden Sie lieber nur ein Tuch und warmes Seifenwasser.

Zum Entfernen von Flecken oder Schmutz an der Innenfläche benutzen Sie ein mit Wasser befeuchtetes Tuch und etwas weißen Essig, oder ein extra für Geschirrspüler hergestelltes Reinigungsprodukt.

Zum Reinigen des Steuerfeldes benutzen Sie ein leicht feuchtes Tuch und trocknen dann gründlich nach.

Zum Reinigen des Randes rund um die Tür sollten Sie nur ein weiches, mit warmem Wasser befeuchtetes Tuch benutzen.

Um zu verhindern, dass Wasser in das Türschloss oder in die elektrischen Komponenten eindringt, dürfen Sie keine Reinigungssprays irgendwelcher Art benutzen.

Benutzen Sie auch nie Scheuermittel oder Scheuerkissen an den Außenflächen, da diese die Oberfläche zerkratzen würden.

## Reinigen der Filter

Für bessere Leistung und Ergebnisse muss die Filtergruppe gereinigt werden.

Der Filter entfernt Essenspartikel effizient aus dem Waschwasser, wodurch es während des Zyklus wieder durchgeleitet werden kann.

Entfernen Sie größere Speisepartikel, die sich im Filter gefangen haben, nach jedem Waschgang, indem Sie den halbrunden Filter und seine Schale unter fließendem Wasser abspülen. Kontrollieren Sie nach jedem Spülvorgang die Filter und überzeugen Sie sich, dass diese nicht verstopft sind.

Wenn Sie den Filterzylinder (Filter in Zylinderform) aufschrauben, können Sie das gesamte Filtersystem herausnehmen. Entfernen Sie die vorhandenen Speisereste und reinigen Sie die Filter unter fließendem Wasser.

## Чистка внешних поверхностей

Для чистки внешних поверхностей и резиновых частей нельзя применять никаких растворяющих или абразивных чистящих средств.

Используйте только тряпку и теплую мыльную воду.

Для удаления пятен или грязи на внутренних поверхностях используйте увлажненную водой тряпку и немного уксуса, или же чистящее средство, выпускаемое специально для посудомоечной машины.

Панель управления нужно чистить слегка увлажненной тряпкой, после чего хорошо высушить.

Для чистки кромки двери по периметру посудомоечной машины следует использовать только мягкую, увлажненную теплой водой тряпку.

Чтобы предотвратить попадание влаги в дверной замок или в электрические компоненты, не разрешается использование любого вида чистящих аэрозолей.

Никогда не используйте острые предметы, грубые губки или агрессивные очистители для чистки любых деталей посудомоечной машины.

## Чистка фильтров

Для достижения оптимальных результатов в работе машины нужно периодически чистить фильтры.

Основной фильтр эффективно удаляет частички пищи из моющей воды, вследствие чего она снова может использоваться во время цикла.

Удаляйте крупные частички пищи, застрявшие в фильтре, после каждого цикла мойки, промывая полукруглый фильтр и его кожух под проточной водой. Осматривайте задерживающие фильтры каждый раз, после того как использовали посудомоечную машину.

Выкрутите цилиндр фильтра и удалите систему фильтрации. Удалите любые остатки пищи и почистите фильтры под проточной водой.



To clean the coarse filter and the fine filter, use a cleaning brush.

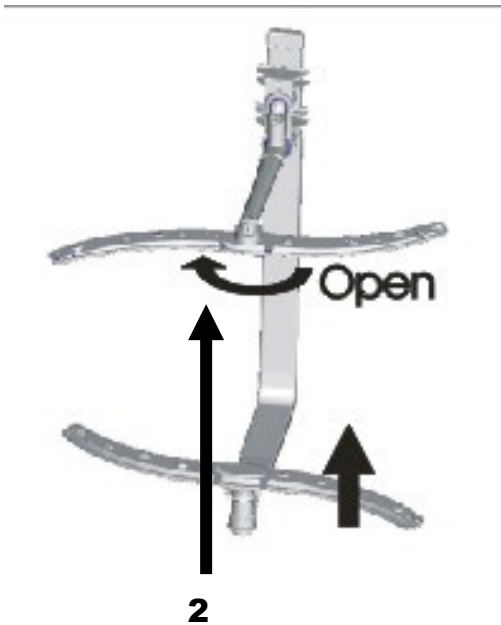
Step 1: Contra rotate the filter cylinder, and then lift it up;

Step 2: Lift the main filter up;

Step 3: Lift the fine filter.

**NOTE:**

If do it from step1 to step 3, the filter system will be removed; while if do it from step3 to step 1, the filter system will be installed.



**Caution!** Never run the dishwasher without filters.

Improper replacement of the filter may reduce the performance level of the appliance and damage dishes and utensils.

**Cleaning the Spray Arms**

It is necessary to clean the spray arms regularly, for hard water chemicals can clog the spray arm jets and bearings.

- To remove the upper spray arm, hold the nut, rotate the arm clockwise to remove it.
- To remove the lower spray arm, pull out the spray arm upward.
- Wash the arms in soapy and warm water and use a soft brush to clean the jets,
- Replace them after rinsing thoroughly.

**Protecting Against Freezing**

If your dishwasher is left in an unheated place during the winter, ask a service technician to:

- Cut off electrical power to the dishwasher. Remove fuses or trip circuit breaker,
- Turn off the water supply and disconnect the water inlet pipe from the faucet,
- Drain water from the inlet pipe and faucet,
- Reconnect the water inlet pipe to the faucet.

Remove the plastic sump cover of the bottom tub. Use a sponge to soak up water in the rubber boot



Zum Reinigen des Grobfilters und des feinen Filters verwenden Sie eine Geschirrspülbürste.

Schritt 1: Drehen Sie den Filterzylinder in die Gegenrichtung und heben Sie ihn an;  
Schritt 2: Heben Sie den Hauptfilter an;  
Schritt 3: Heben Sie den Feinfilter an.

#### BEMERKUNG:

Entfernen Sie das Filtersystem gemäß dem in den Schritten 1 bis 3 beschreibenden Verfahren. Zum erneuten Einbau des Filtersystems verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

**Achtung!** Lassen Sie nie den Geschirrspüler ohne eingesetzte Filter laufen.

Wenn der Filter nicht wieder richtig eingesetzt wird, kann das die Leistung des Geräts verringern und Geschirr bzw. Küchengeräte beschädigen.

#### Reinigen der Sprüharme

Die Sprüharme müssen regelmäßig gereinigt werden, da Chemikalien für hartes Wasser die Düsen der Sprüharme und ihre Lager verstopfen können.

- Um den oberen Sprüharm zu entfernen, halten Sie die Schraubenmutter fest und drehen Sie Sprüharm im Uhrzeigersinn ab,
- Um den unteren Sprüharm zu entfernen, ziehen Sie ihn hoch,
- Waschen Sie die Sprüharme im warmen Seifenwasser und verwenden Sie zum Reinigen der Düsen eine weiche Bürste,
- Das Ganze gründlich abspülen und dann wieder einbauen.

#### Frostschutz

Wenn Ihr Geschirrspüler im Winter in einem ungeheizten Raum stehen bleiben soll, bitten Sie Ihren Servicetechniker um folgendes:

- Trennen der Stromleitung zum Geschirrspüler. Entfernen der Sicherungen oder Auslösen der Kippsicherung,
- Abschalten der Wasserzufuhr und Abmontieren des Wassereinlassrohrs von der Wasserleitung,
- Ablassen des Wassers aus dem Wasserzulaufsschlauch und dem Wasserhahn,
- Wasserzulaufsschlauch wieder an die Wasserleitung anschließen.

Die Abdeckung des Plastik-Auffangbehälters in der Bodenwanne entfernen und mit einem Schwamm das Wasser in der Gummiauskleidung aufwischen.

Для чистки фильтра грубой очистки и тонкого фильтра используйте щетку для мытья посуды.

Шаг 1: Поверните цилиндр фильтра против часовой стрелки и затем вытащите его;  
Шаг 2: Вытащите основной фильтр;  
Шаг 3: Вытащите тонкий фильтр.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если вы идёте от шага 1 до шага 3, то система фильтрации будет удалена; чтобы установить систему фильтрации повторите процесс в обратном порядке от шага 3 до шага 1.

**Внимание!** Ни в коем случае не используйте машину без фильтров.

Если фильтр вставлен неправильно, это может снизить производительность и привести к повреждениям посуды и столовых приборов.

#### Чистка разбрызгивателей

Разбрызгиватели должны регулярно чиститься, поскольку химикаты, смягчающие жесткую воду, могут забивать разбрызгиватели и их форсунки.

- Чтобы извлечь верхний разбрызгиватель, держите гайку и поворачивайте сам разбрызгиватель по часовой стрелке
- Чтобы извлечь нижний разбрызгиватель, потяните его вверх
- Помойте их в теплой мыльной воде, а для чистки форсунок используйте мягкую щеточку,
- Все тщательно прополоскайте и установите на место.

#### Защита от мороза

Если ваша посудомоечная машина остается на зиму в неотапливаемом помещении, попросите специалиста сервисной службы о следующем:

- Отсоединить посудомоечную машину от электросети. Удалить плавкие предохранители или разомкнуть автоматический выключатель,
- Перекрыть подвод воды и отсоединить от водопровода подающий шланг,
- Слить воду из подающего шланга и водяного крана,
- Снова подсоединить к водопроводу подающий шланг.

Удалить крышку пластиковой водосборной емкости в ванне посудомойки и удалить губкой воду с резиновой облицовки.

## **Alternate inspection**

Besides the current maintenance the user is duty bound to the following actions:

- Alternate check and maintenance of dishwasher elements and assemblies,
- Let the dishwasher be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years,
- Abolishment of noticed errors.

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by an authorized installer.

The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.

Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

## **What to do, if?**

Every damage:

- Disconnect the apparatus from the power supply,
- Acquaint the exigency of a reparation Service-Centre or another organisation, which has the corresponding rights.

Problems and mistakes can happen during the usage of the unit. Some remote mistakes the user can abolish on his or her own through following the advices mentioned in the table below. Before contacting the customer service the following points are to be checked consecutively:

## Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Elementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Geschirrspüler vom Kundendienst durchsehen lassen,
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Alle oben angeführten Einstell- und Nachstell Tätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

## Was ist, wenn?

Bei jeder Störung:

- Stromversorgung des Geschirrspülers abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur bei Service-Center oder eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat, melden.

Bei der Benutzung des Gerätes können manchmal Probleme und Fehler auftreten. Einige geringe Fehler kann der Benutzer eigenständig beheben, in dem er die Hinweise befolgt, die in der nachstehenden Tabelle angeführt sind. Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, sind folgende Punkte der Tabelle nacheinander zu überprüfen:

## Периодический осмотр

Кроме операций, связанных с текущим уходом за посудомоечной машиной, следует:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра посудомоечной машины,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии.

Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

## Что делать, если?

В случае любой неисправности, следует:

- Отключить электропитание посудомоечной машины,
- Заявить о необходимости ремонта в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами.

В период эксплуатации посудомоечной машины появляются иногда проблемы и неполадки, некоторые из которых потребитель в состоянии удалить самостоятельно при условии соблюдения правил, приведенных в таблице ниже. До вызова работника сервисного обслуживания, внимательно прочтите и выполните следующие рекомендации:

Fault	Cause	Remedial action
<b>Dish-washer doesn't run</b>	<p>Fuse blown, or the circuit breaker unplug</p> <p>Power supply is not turned on</p> <p>Water pressure is low</p>	<p>Replace fuse or reset circuit breaker. Remove any other appliances sharing the same circuit with the dishwasher</p> <p>Make sure the dishwasher is switched on and the door is closed securely Make sure the power cord is properly plugged into the wall outlet</p> <p>Check if the water supply is connected properly and the water is turned on</p>
<b>Drain pump doesn't stop</b>	Overflow	<p>The system is designed to detect an overflow. When it does, it shuts off the circulation pump and turns on the drain pump Cut off the water supply and to contact an expert of the service centre</p>
<b>Noise</b>	<p>Large rests of food</p> <p>Utensils are not secure in the baskets or some small items have dropped into the basket</p> <p>Improper basket loading</p>	<p>Noise of crushing of the large rests of food Load utensils without large rests of food</p> <p>Ensure everything is secure in the dishwasher</p> <p>Make sure that the action of the detergent dispenser and spray arms are not blocked by large dishware</p>
<b>Knock in a waterpipe</b>	Possible mistake at installation of a water pipe	It does not influence function of a dishwasher
<b>Stained tub interior</b>	Improper detergent	Use only the special dishwasher detergent to avoid suds
<b>Smudges on glass-ware</b>	Rinse agent dispenser is empty	Make sure that the rinse agent dispense is filled

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise	Проблемы	Возможные причины	Решения
<b>Geschirrspüler läuft nicht</b>	Sicherung durchgebrannt oder Kippsicherung ausgelöst  Stromversorgung ist nicht eingeschaltet  Wasserdruck ist zu niedrig	Ersetzen Sie die Sicherung oder schalten Sie Kippsicherung wieder. Nehmen Sie andere Geräte, die den gleichen Stromkreis wie der Geschirrspüler benutzen, vom Netz.  Vergewissern Sie sich, dass der Geschirrspüler eingeschaltet und die Tür fest geschlossen ist. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker des Stromkabels richtig in der Wandsteckdose sitzt.  Prüfen Sie, ob der Wasseranschluss richtig sitzt und das Wasser aufgedreht ist.	<b>Машин не включает-ся</b>	Перегорел плавкий предохранитель или отключился автоматический выключатель.  Машин не подключена к электросети.  Напор воды слишком низок.	Замените предохранитель или снова включите автомат. Отключите другие устройства, питающиеся от той же самой электрической цепи, что и посудомоечная машин.  Удостоверьтесь, что машин включена и дверца ее плотно закрыта. Убедитесь, что вилка электрического кабеля сидит правильно в настенной сетевой розетке.  Проверьте правильно ли соединен заливной шланг и открыт ли кран подачи воды.
<b>Die Abflusspumpe stoppt nicht</b>	Überlauf	Das System hat Überlaufen entdeckt. In diesem Fall schaltet sich Umwälzpumpe ab und Ablaufpumpe ein. Wasserzufuhr einstellen einen Techniker Kundendienstes herbeirufen.	<b>Сточный насос не останавливается</b>	Перелив	Система обнаружила перелив. При этом включается сточный насос. Перекройте кран подачи воды и вызвать работника сервисного обслуживания.
<b>Lärm</b>	Die großen Nahrungsreste  Küchengeräte liegen nicht sicher in den Körben, oder etwas Kleines ist in den Korb gefallen  Körbe ungeeignet beladen	Der Lärm ist durch Zerkleinerung der großen Nahrungsreste verursacht. Beladen Sie das Geschirrspüler ohne große Nahrungsreste.  Stellen Sie sicher, dass alle Küchengeräte sicher im Geschirrspüler geschickt eingelegt ist.  Vergewissern Sie sich, dass der Spülmittelspender die Sprüharmer nicht Geschirrer blockiert werden.	<b>Шум</b>	Крупные остатки пищи.  Посуда в корзинах размещена неустойчиво или что-то мелкое упало на дно.  Неправильно загружены корзины.	Шум измельчения крупных остатков пищи. Загружайте посуду без крупных остатков пищи.  Обеспечьте устойчивое расположение предметов в посудомоечной машин.  Убедитесь, что емкость для моющего средства и рукава разбрызгивателей не блокируются большой посудой.
<b>Schlagendes Geräusch In der Wasserleitung</b>	Die Ursache liegt eventuell an bauseitiger Verlegung bzw. am zu geringen Querschnitt der Wasserleitung	Die Funktion Geschirrspülers wird dadurch nicht beeinflusst. Aber können trotzdem einen Installateur fragen.	<b>Стук в водопроводе</b>	Возможная ошибка при монтаже водопровода.	Это не влияет на функцию посудомоечной машин.
<b>Fleckiges Inneres der Wanne</b>	Unpassendes Reinigungsmittel	Verwenden Sie Spezialspülmittel Geschirrspüler, Laugenbildung zu vermeiden.	<b>Пятна внутри ванны</b>	Неподходящее моющее средство.	Используйте только специально предназначенное моющее средство.
<b>Die Flecks auf dem Glasgeschirrer</b>	Spender für Klarspüler ist leer	Vergewissern Sie sich, dass der Spender für Klarspüler gefüllt ist.	<b>Подтеки на стеклянной посуде</b>	Емкость для ополаскивателя пуста.	Наполните емкость для ополаскивателя.

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedial action</b>
<b>Suds in the tub</b>	Improper detergent	Use only special dish washer detergent to avoid suds. If this occurs, open the dishwasher and let suds evaporate
<b>The utensils do not dry or there are spots on glasses and cutlery</b>	Low dosage of a rinse aid or rinse aid dispenser empty	Fill rinse aid dispenser, increase a dosage of a rinse aid or at further fillings use other grade of a rinse aid (Section see „Care and attendance”)
<b>White strike on utensils, a dairy strike on glasses and table-ware</b>	Low dosage of a rinse aid  Water softener for salt empty	Increase a dosage of a conditioner (Section see „Care and attendance”)  Fill water softener with special salt (Section see „Water softener”)
<b>Brownish-bluish strike on glasses. The strike is not washed off</b>	Old detergent (see expiration date)	Replace a detergent
<b>Glasses become muddy and change the colour</b>	These glasses are not intended for washing in a dishwasher	Wash in a dishwasher only the utensils intended for it
<b>The tea strike or lipstick is not completely eliminated</b>	The chosen program has low temperature	Choose the program with a higher temperature
<b>The cover of the detergent dispenser not closed</b>	Probably the latch is blocked by the rests of the stuck together detergent	Eliminate the rests of the detergent

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise	Проблемы	Возможные причины	Решения
<b>Laugen in der Wanne</b>	Unpassendes Reinigungsmittel	Verwenden Sie nur Spezialspülmittel für Geschirrspüler, um Laugenbildung zu vermeiden	<b>Накипь в ванне</b>	Неподходящее моющее средство	Используйте только специально предназначенное моющее средство, чтобы избежать образования накипи
<b>Das Geschirr trocknet nicht oder Flecke auf Gläsern und Besteck</b>	Die Klarspülermenge wird zu niedrig dosiert oder der Klarspülerbehälter ist leer	Gießen Sie Klarspüler ein, erhöhen Sie die Dosiermenge oder verwenden Sie beim nächsten Nachfüllen ein anderes Produkt (siehe Kapitel „Klarspülerspender“)	<b>Посуда не сохнет или возникают пятна на стаканах и ст. приборах</b>	Малая дозировка ополаскивателя или емкость для ополаскивателя пустая	Наполните емкость ополаскивателем, увеличьте дозировку ополаскивателя или при следующем наполнении используйте другой сорт ополаскивателя (см. раздел „Обслуживание и уход“)
<b>Weißer Film auf dem Geschirr, milchiger Belag auf Gläsern und Besteck.</b>	Die Klarspülermenge wird zu niedrig dosiert. Der Salzbehälter ist leer	Erhöhen Sie die Dosiermenge (siehe Kapitel „Klarspülerspender“). Füllen Sie Spezzalsalz ein (siehe Kapitel „Wasserenthärter“)	<b>Белый налет на посуде, молочный налет на стаканах и столовых приборах</b>	Малая дозировка ополаскивателя. Емкость для соли пустая	Увеличьте дозировку ополаскивателя (см. раздел „Обслуживание и уход“). Наполните емкость специальной солью (см. раздел „Устройство для снижения жесткости воды“)
<b>Gläser haben einen bräunlich-bläulichen Film. Die Beläge lassen sich nicht abwischen.</b>	Der Spülmittel ist zu alt (siehe Ablaufdatum).	Wechseln Sie das Spülmittel	<b>Коричневато-голубоватый налет на стаканах. Налет не смывается</b>	Старое моющее средство (см. срок годности)	Замените моющее средство
<b>Gläser werden trüb und verfärben sich</b>	Die Gläser sind für den Geschirrspüler nicht geeignet	Nur maschinenbeständiges Geschirr im Geschirrspüler spülen	<b>Стаканы стали мутными и изменили цвет</b>	Эти стаканы не предназначены для мытья в посудомоечной машине	Мойте в посудомоечной машине только предназначенную для этого посуду
<b>Belag vom Tee oder Lippenstift nicht vollständig entfernt</b>	Die Temperatur bei dem gewählten Programm ist zu niedrig	Wählen das Programm mit höherer Temperatur	<b>Чайный налет или губная помада не полностью устранены</b>	Выбранная программа имеет низкую температуру	Выберите программу с более высокой температурой
<b>Der Deckel des Spülmittelsenders lässt sich nicht schließen</b>	Eventuell wird der Verschluss durch verklebte Spülmittelreste blockiert	Entfernen Sie die Spülmittelreste	<b>Не закрывается крышка емкости для моющего средства</b>	Возможно защелка заблокирована остатками склеенного моющего средства	Устраните остатки моющего средства

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedial action</b>
<b>Dishes and flatware not clean</b>	Improper program	Select a more intensive program
	Low dosage of a washing means	Apply more detergent
	The utensils incorrectly placed in the machine	Pay attention to the instruction in section "Dishwasher loading"
	Filters are littered or inserted incorrectly. Are littered jets of the arms	Whether check up if the group of filters is correctly inserted, probably they need to be cleaned. If necessary, also clean jets of the arms (Section see „Care and attendance“)
<b>The detergent dispenser contains stuck together rests of detergent</b>	The dispenser of detergent was damp during filling	Fill only dry dispenser of detergent
<b>Tableware and glasses remain slippery and have a bluish strike</b>	Greater dosage of a rinse aid	Reduce a dosage of a rinse aid (Section see „Rinse aid dispenser“)
<b>White film on inside surface</b>	Hard water minerals	Adjust a dosage of salt for mitigation of hardness of water To clean the interior, use a damp sponge with dishwasher detergent and wear rubber gloves
<b>Water in a dishwasher upon termination of the program</b>	The group of filters is littered	First of all switch off the dishwasher and cut off the water supply. Clean the filters (Section see „Care and attendance“)
	Drain hose is bend	Eliminate a handicap of a drain hose
<b>After the wash program is over, the walls remain wet</b>	It is not a mistake, but a normal functioning of the device	At slightly open door humidity will evaporate in a short time



Störung	Mögliche Ursache	Hinweise	Проблемы	Возможные причины	Решения
<b>Das Geschir ist nicht sauber</b>	<p>Unpassendes Programm</p> <p>Die Dosierung von Spülmittel ist zu klein</p> <p>Das Geschir wurde nicht richtig eingeordnet</p> <p>Die Filter sind nicht sauber oder die Filtergruppe ist falsch eingesetzt. Als folge sind evtl. Sprühdüsen verstopft</p>	<p>Wählen Sie ein stärkeres Programm</p> <p>Verwenden Sie mehr Spülmittel</p> <p>Achten Sie auf die Hinweise im Kapitel „Geschir einordnen“</p> <p>Prüfen Sie, ob die Filtergruppe richtig sitzt und nach Bedarf reinigen Sie sie. Reinigen Sie, wenn nötig, Sprühdüsen (siehe Kapitel „Pflege und Wartung“)</p>	<b>Посуда не достаточно чистая</b>	<p>Неподходящая программа</p> <p>Малая дозировка моющего средства</p> <p>Посуда была неправильно размещена в машине</p> <p>Фильтры засорены или вставлены неправильно. Засорены дюзы разбрызгивателей</p>	<p>Выберите более интенсивную программу</p> <p>Применяйте большее количество моющего средства</p> <p>Обратите внимание на указание в разделе „Размещение посуды в машине“</p> <p>Проверьте, правильно ли вставлена группа фильтров, возможно ее нужно почистить. При необходимости нужно прочистить также дюзы разбрызгивателей (см. Раздел „Обслуживание и уход“)</p>
<b>Im Spülmittelspender bleiben nach dem Spülen Spülmittelreste</b>	Der Spülmittelbehälter war bei dem Auffüllen feucht	Füllen Sie das Spülmittel in einen trockenen Behälter	<b>В емкости для моющего средства содержатся остатки моющего средства</b>	Емкость для моющего средства была во время наполнения влажной	Наполняйте моющим средством только сухую емкость
<b>Besteck und Gläser bleiben schmierig, Gläser haben einen bläulichen Film</b>	Die Klarspülmenge wird zu hoch dosiert	Verringern Sie Dosiermenge Klarspülerspender (siehe Kapitel „Klarspülerspende“)	<b>Столовые приборы и стаканы остаются скользкими и имеют голубоватый налет</b>	Большая дозировка ополаскивателя	Сократите дозировку ополаскивателя (см. Раздел „Емкость для ополаскивателя“)
<b>Weißer Film an den Innenflächen</b>	Minerale von hartem Wasser	Passen Sie das Dosierdes Salzes für die Mäßigkeit des Wassers an. Benutzen Sie zum Reinigen der Innenflächen einen feuchten Schwamm oder etwas Geschirrspülmittel. Tragen Sie die Gummihandschuhe	<b>Белая пленка на внутренних поверхностях машины</b>	Минералы жесткой воды	Отрегулируйте дозировку соли для смягчения воды. Для чистки внутренних поверхностей используйте влажную губку и немного средства для мытья посуды
<b>Nach dem das Programm zu Ende ist, befindet sich Wasser im Spülraum</b>	<p>Die Filtergruppe ist verstopft.</p> <p>Der Abfluss-Schlauch ist abgeknickt</p>	<p>Schalten Sie zuerst Geschirrspüler mit Hauptschalter-Taste aus.</p> <p>Reinigen Sie Filtergruppe (siehe Kapitel „Pflege und Wartung“)</p> <p>Entfernen Sie den Knick dem Abfluss-Schlauch</p>	<b>По окончании программы наличие воды в ванной посудомоечной машины</b>	<p>Группа фильтров засорена.</p> <p>Сточный шланг перегнут</p>	<p>Прежде всего выключите посудомоечную машину и закройте кран подачи воды. Почистите фильтры (см. Раздел „Обслуживание и уход“).</p> <p>Устраните помеху сточного шланга</p>
<b>Nach dem Programm zu Ende ist, bleiben die Wände feucht</b>	Kein Fehler. Normale Funktionsweise des Gerätes	Bei etwas geöffneter verdunstet die Feuchtigkeit nach kurzer Zeit	<b>По окончании программы остаются мокрыми</b>	Это не ошибка, а нормальное функционирование устройства	При слегка открытой дверце влажность испарится через короткое время

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedial action</b>
<b>Traces of rust on tableware</b>	Tableware unstable against rust	Wash only the tableware intended for a dishwasher
<b>Black or gray marks on dishes</b>	Aluminium utensils have rubbed against dishes	Wash in a dishwasher only the utensils intended for it
<b>Water remaining in the bottom of the tub</b>	This is normal	A small amount of clean water around the outlet on the tub bottom at the back of the tub keeps the water seal lubricated
<b>Plastic items got painted</b>	Tomatoes, carrots ketchup, etc. contain natural dyes. It is the reason of colouring	Quantity of a washing-up liquid or bleaching effect for this purpose are too insignificant Apply more washing-up liquids (Section see „Detergent dispenser“). The painted details any more will not get former colour

### Fault codes

<b>Codes</b>	<b>Meanings</b>	<b>Possible Causes</b>
<b>E 1</b>	Longer inlet time	Faucet is not opened
<b>E 4</b>	Overfilled	Too much inlet water Contact an expert of the service centre
<b>E 9</b>	Blocking of the control panel sensor buttons	Outside items or water on the sensors. Remove all the items, wipe the panel.

### WARNING!

**In case of an overflow, cut off the main water supply before calling the service centre. If there is some water left in the bottom tub caused by overfilling or slight leakage, the water should be removed before restarting the dishwasher.**

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise
<b>Rostspuren auf Besteckteilen</b>	Diese Besteckteile sind nicht ausreichend rostbeständig	Nur maschinenbeständiges Geschirr und Besteck im Geschirrspüler spülen
<b>Schwarze oder graue Flecken auf Geschirr</b>	Aluminiumgeräte haben sich an den Tellern gerieben	Nur maschinenbeständiges Geschirr und Besteck im Geschirrspüler spülen
<b>Wasser steht am Boden der Wanne</b>	Das ist normal	Eine geringe Menge sauberes Wasser rund um den Abfluss der Wanne im hinteren Teil lässt nicht die Wasserdichtung austrocknen
<b>Teile aus Kunststoff sind verfärbt</b>	Tomaten, Karotten und Ketchup etc. enthalten Naturfarbstoffe, die dafür Ursache sein können. Spülmittelmenge oder Bleichwirkung des Mittels waren für diese Stoffe zu gering	Verwenden Sie mehr Spülmittel (siehe Kapitel „Spülmittelspender“). Teile, die bereits verfärbt sind, bekommen ursprüngliche Farbe nicht zurück

Проблемы	Возможные причины	Решения
<b>Следы ржавчины на столовых приборах</b>	Столовые приборы не достаточно коррозионно-стойкие	Мойте в посудомоечной машине только предназначенные для этого приборы
<b>Черные или серые пятна на посуде</b>	Алюминиевые предметы касались посуды	Мойте в посудомоечной машине только предназначенную для этого посуду
<b>Немного воды остается в поддоне ванны</b>	Это нормально	Незначительное количество чистой воды вокруг стока ванны не дает уплотнению пересохнуть
<b>Окрасились детали из пластика</b>	Помидоры, морковь, кетчуп и т. д. содержат натуральные красители, что стало причиной окрашивания. Количество моющего средства и отбеливающего эффект для этих веществ слишком незначительны	Применяйте больше мощного средства (см. Раздел «Емкость для моющего средства»). Окрашенные детали уже не приобретут прежнего цвета

## Fehlercode

Code	Bedeutung	Mögliche Ursachen
<b>E 1</b>	Längere E <sub>0</sub> nlaufzeit	Wasserhahn ist nicht (v <sub>0</sub> ll) geöffnet
<b>E 4</b>	Überfüllt	Zu viel Wassereinlauf. Den Arbeiter des Kundendienstes herbeizurufen
<b>E 9</b>	Die Sensoren auf der Bedienblende blockiert	Flüssigkeit oder Gegenstände auf der Bedienblende. Gegenstände entfernen bzw. die Bedienblende putzen.

## Коды ошибок

Код	Значение	Возможные причины
<b>E 1</b>	Увеличенное время залива	Водяной кран не полностью открыт
<b>E 4</b>	Перелив	Слишком большое поступление воды. Вызвать работника сервисного обслуживания
<b>E 9</b>	Блокировка сенсоров панели управления	Посторонние предметы или жидкость на панели управления. Удалить предметы, протереть панель.

## WARNUNG!

Sollte ein Überfließen passieren, drehen Sie den Haupthahn der Wasserleitung zu, bevor Sie den Service rufen. Wenn aufgrund eines Überlaufens oder einer kleinen Undichtigkeit Wasser in der Bodenwanne sein sollte, sollte dieses Wasser entfernt werden, bevor der Geschirrspüler wieder gestartet wird.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

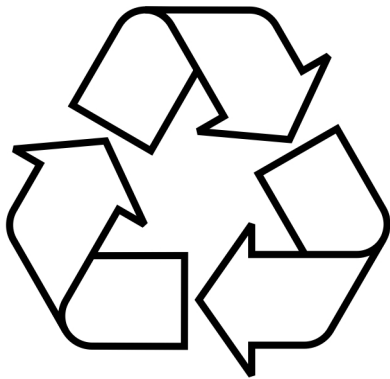
Если происходит перелив, закройте главный кран водопровода, прежде чем вызывать службу сервиса. Если вследствие перелива или незначительной неплотности в поддоне ванны оказалась вода, ее следует удалить прежде чем снова запустить посудомоечную машину.

## RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.



### Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

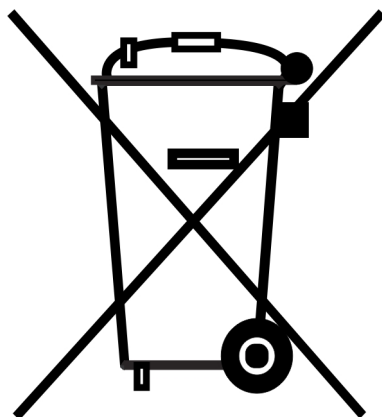
Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.

### Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



## UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

### Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Die Rückführe der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

### Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов. Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

### Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырьё и уменьшает количество мусора.

### Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких.

Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

## DE

### **GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:**

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet von dem Tag des Kaufs (es ist jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion, Montage, defektes Material und Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits-, Materialkosten und bei Bedarf wie auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause bei dem Verbraucher oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig betrachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird im Laufe der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Gerätes nichts zu tun haben. Bitte nehmen Sie vorerst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts soll nur von den qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Andernfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur von dem Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts Anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

### **GARANTIE GILT NICHT FÜR:**

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Plastik im Falle, wenn der Fehler durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist, nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls vom Verbraucher.
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Solche Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist nach Art ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), solche wie: Lampen, Filter o.ä., die von Hand bewegten Kunststoffteile.
7. Solche Arten von Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Sowie aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – die können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

**Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.  
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, die fehlerhafte Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.**

## WARRANTY CONDITIONS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer fault, such as but not limited to: inappropriate design, installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential, or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of purchase of the products.
4. Repairs that qualify under this warranty guarantee are completely free including the cost of labour, and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser servicing centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be assessed only after our servicing company checks the product. Any conclusions will only be reached based on the outcome of a servicing report.
6. The product will only be exchanged within the warranty period in the situation that the servicing expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge for our service the usual time consumption and transportation fees. Before you contact our customer service, please check whether it's a defect or error of a product or or mistake of maintenance. Please take the time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no entitlement to the grant of a guarantee.
9. Only the distributor selling the products has the right to exchange the defected product for a new one.
10. Liability under this warranty is limited to, unless otherwise specified by law is all referred to these above obligations.

## WARRANTY NOT VALID WHEN:

1. In the event of our products being damaged or experiencing some kind of fault from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technician or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and changed or removed the serial number will not qualify for the warranty conditions.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not comply with the warranty conditions.
4. If the glass or the ceramic glass on a product is broken or defected after installation, the customer will be held liable.
5. Any damage scratches, cracks, and external mechanical faults caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts being caused by normal wear and tear such as (lamps, filters, etc.).
7. Other external factors causing damage such as adjusting the products and cleaning.
8. Any other damage caused by the fault of the user and which is not linked to faults caused by the manufacturer will not comply with the warranty agreement.

**The unearthed devices are potentially dangerous.  
The manufacturer accepts no liability for damages which have caused by improper use, the incorrect installation, operation, application or maintenance.**

## CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

### GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

**Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.**

**Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.**



## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия используемые в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

## ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекондованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

**Незаземленное оборудование является потенциально опасным.  
Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования**

## ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі ті підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умови дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

## ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або неповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення неповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі ви роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

**Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.**

**Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.**

**VERKAUFSVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::  
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

**PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ**

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	<input type="checkbox"/>	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	<input type="checkbox"/>
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	<input type="checkbox"/>	Waschmaschine • Washing machine • Machine à laver • Стиральная машина • Пральна машина	<input type="checkbox"/>
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	<input type="checkbox"/>	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	<input type="checkbox"/>
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	<input type="checkbox"/>	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	<input type="checkbox"/>
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	<input type="checkbox"/>	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашина	<input type="checkbox"/>

**Modell • Model • Modèle • Модель • Модель**.....

**Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №** .....

**Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину** .....

**Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон**.....

**Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу** .....

**INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION  
INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION  
СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ**

**Installiert • Installed • Installée**  
**Установлено • Встановлено** .....

**Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)**  
**Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)** .....

**Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone**  
**Адрес, телефон • Адреса, телефон** .....

**Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur**  
**Подпись владельца • Підпис власника** .....

**Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)**  
**Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)** .....

**Installateur • Installer • Installateur**  
**Орг. установщик • Орг. що встановлює** .....

**Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur**  
**Подпись мастера • Підпис майстра** .....

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung machte ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

**Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur**  
**Подпись покупателя • Підпис покупця**.....

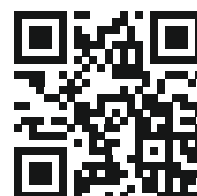
**DE** **ELESCO EUROPA GmbH**  
**The Service Solution Company**  
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland  
Tel.: +49 (0) 511-5151 3370  
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910  
E-Mail: kaiser@elesco-europa.com  
Internet: www.elesco-europa.com



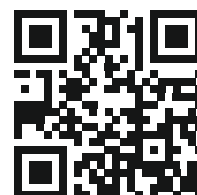
**A** **ESECO**  
**Service Center – Haushaltsgeräte**  
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria  
Tel.: +43 (0) 1 596 7946  
Fax.: +43 (0) 1 596 7946 15  
E-Mail: office@eseco.at  
Internet: www.eseco.at



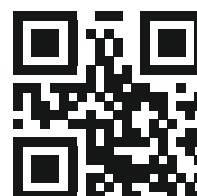
**FR** **SFG**  
**Societe Francaise de Garantie**  
Impasse Evariste Galois CS 30001  
13106 Rousset Cedex France  
Tel.: +33 (0) 488 788 900  
Fax.: +33 (0) 488 785 901  
E-Mail: kaiser@sfg.fr  
Internet: www.sfg.fr



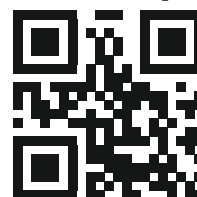
**IT** **USP**  
**Universal Service Provider s.r.l.**  
Via T. Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy  
Tel.: +39 (0) 02-836 23612  
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it  
Internet: www.uspitaly.it



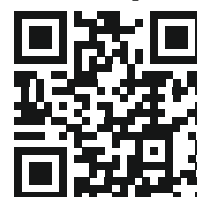
**NL** **ELESCO EUROPA GmbH**  
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland  
Tel.: +49 (0) 511 1659 5257  
E-Mail: kaiser-nl@elesco-europa.com  
Internet: www.elesco-europa.com



**RU** **Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями**  
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46  
Тел.: 8-800-500-69-65, 8 (499) 110-79-23  
E-Mail: service@kaiser.ru  
Internet: http://kaiser.ru



**UA** **Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами**  
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44  
Факс: (044) 391-03-00





## GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)  
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

**Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!**

*Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.*

**Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.**

*Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.*

## WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)  
This warranty does not limit statutory rights of consumers

**Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!**

*Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/ missing and or requirement for their replacement, please contact your dealer.*

**For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.**

*We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.*

## CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)  
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

**Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!**

*S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets / manquants et / ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.*

**Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.**

*Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.*

## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)  
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

**Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!**

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

**Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.**

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)

Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

**Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!**

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торговельної організації.

**Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.**

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

## EG-Konformitätserklärung / *EG Declaration of Conformity*

**Hersteller / *Manufacturer:*** OLAN-Haushaltsgeräte e.K.

**Adresse / *Address:*** Eichborndamm 277  
13437 Berlin  
Germany

Hiermit wird bestätigt, dass alle Geschirrspüler  
*This is to confirm that all dishwashers*

**Marke / *Brand :***



**Typ/ *Type:*** S 60 ...\*

... = Laufnummer des Modelles / *model number*

\* = Farbe / *colour*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien entsprechen.  
*comply with the regulations of the European Directives.*

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit:  
*The conformity of the designated product with:*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien (EU) 2019/2017 und (EU) 2017/254 wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Europäischen Normen:

DIN EN 55014-1:2017
DIN EN 55014-2:2017/A11:2020
DIN EN 55014-2:2015
DIN EN IEC 61000-3-3:2019
DIN EN 61000-3-3:2013/A1:2019
DIN EN 60335-2-5:2015
DIN EN 60335-1:2012/A2:2019
DIN EN 62233:2008
DIN AfPS GS 2019:01 PAK

Berlin, 12.11.2021

N. Liskovoj  
Abteilungsleiter/ *Department Manager*





---

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

---

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

---

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

---

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

---

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару





**OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany**  
**[www.kaiser-olan.de](http://www.kaiser-olan.de)**

